



## CAB & DAB

CAB10A, CAB10E, CAB10W, CAB15A, CAB15E & CAB15W

DAB10A, DAB10E, DAB10W, DAB15A, DAB15E & DAB15W

UK

DE

FR

NL

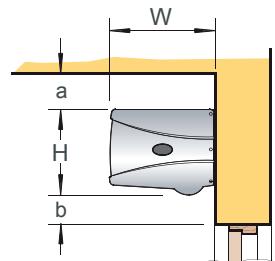
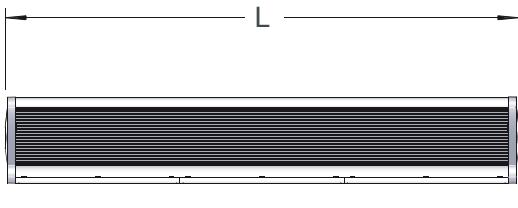
IT

PL

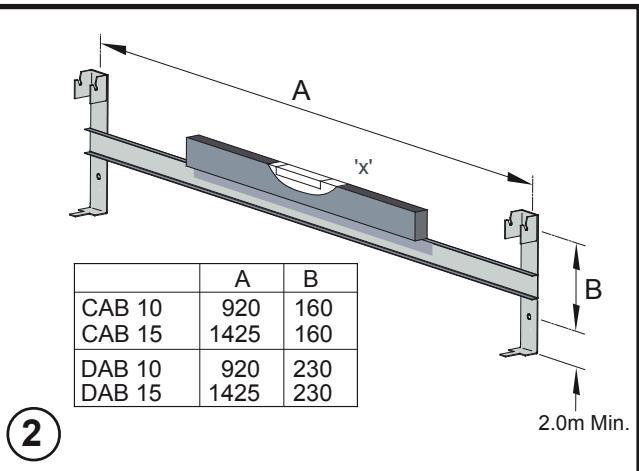
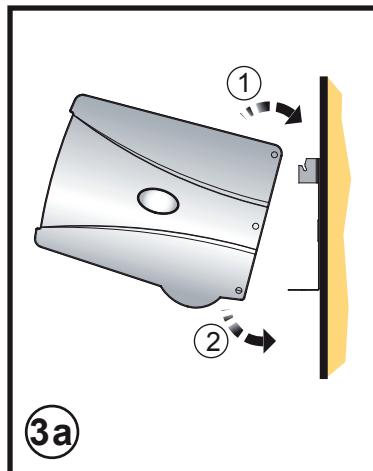
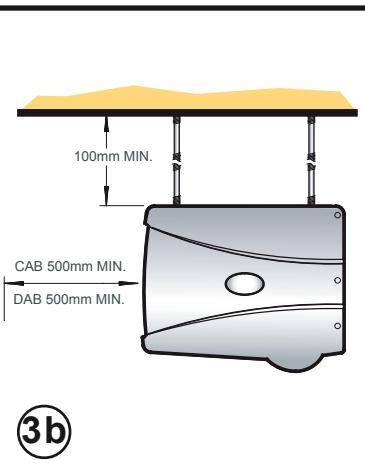
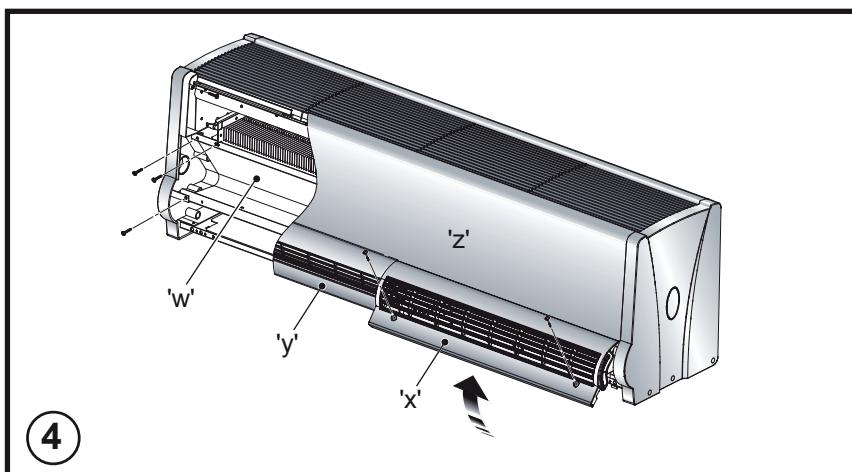
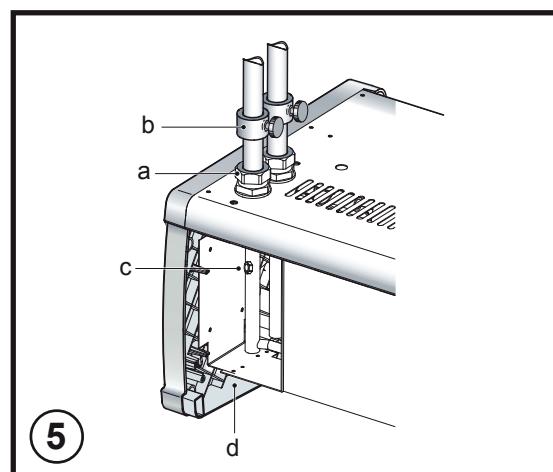
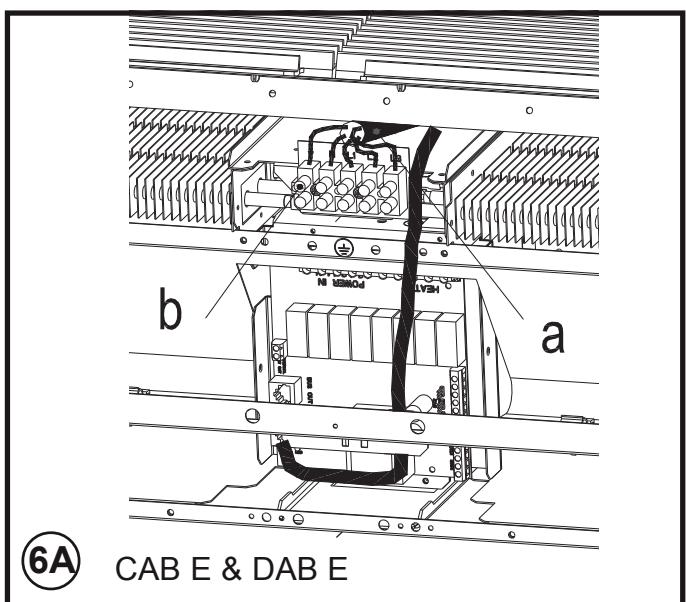
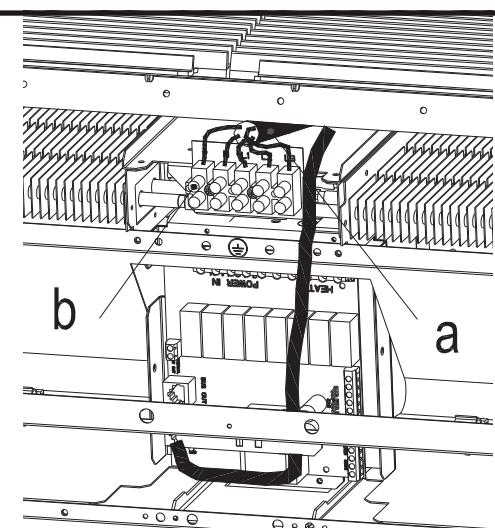
08/18957/0 - Issue 10



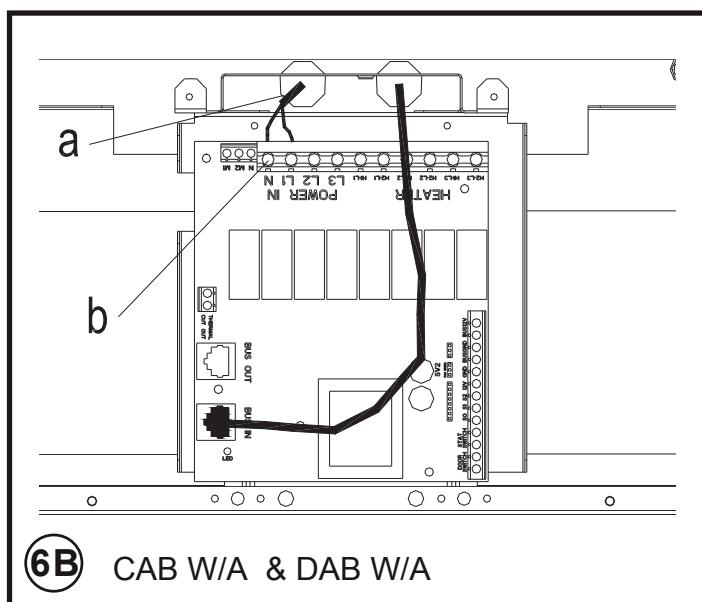
© Glen Dimplex UK Limited, All rights reserved. Material contained in this publication may not be reproduced in whole or in part, without prior permission in writing of Glen Dimplex.

**1****L      W      H**

|              |      |     |     |
|--------------|------|-----|-----|
| CAB 10 E/W/A | 1065 | 320 | 262 |
| CAB 15 E/W/A | 1569 | 320 | 262 |
| DAB 10 E/W/A | 1057 | 391 | 361 |
| DAB 15 E/W/A | 1557 | 391 | 361 |

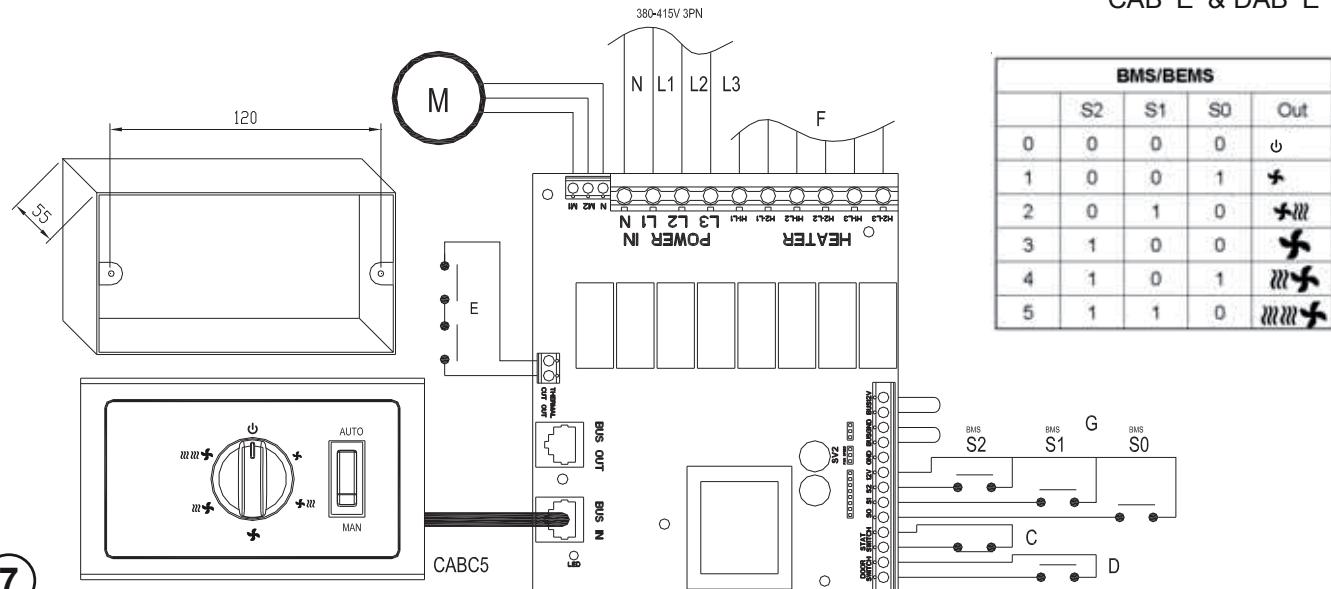
**2****3a****3b****4****5****6A**

CAB E &amp; DAB E

**6B**

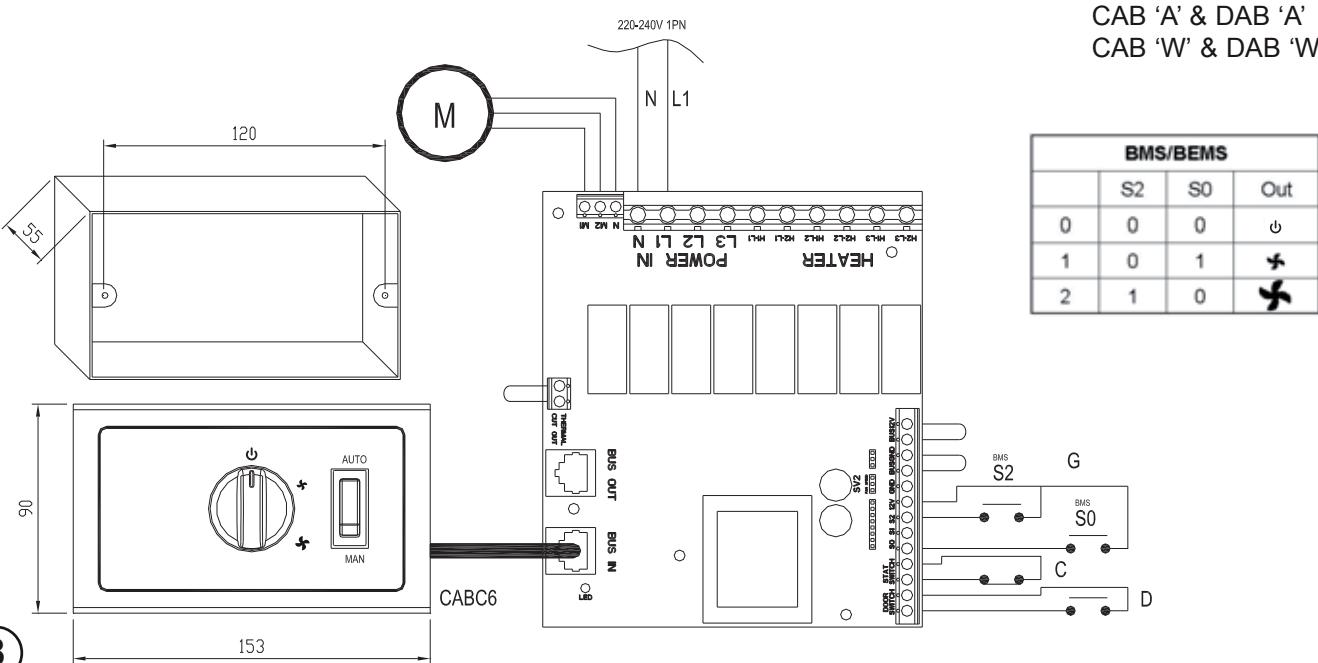
CAB W/A &amp; DAB W/A

CAB 'E' & DAB 'E'

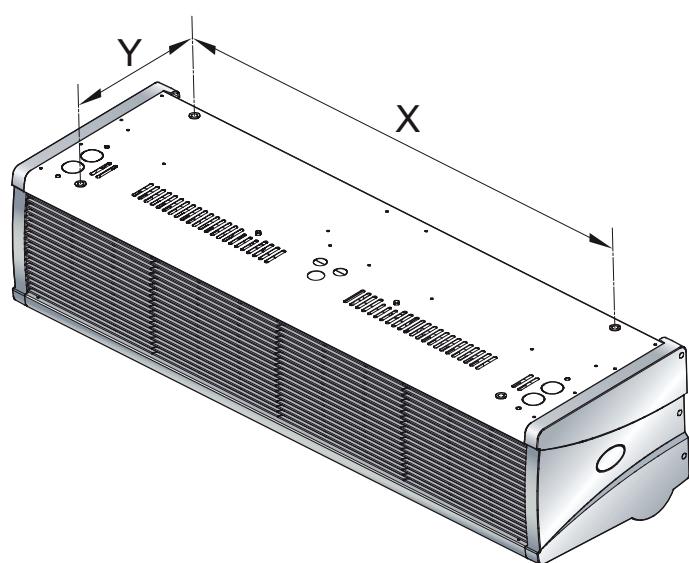


7

CAB 'A' & DAB 'A'  
CAB 'W' & DAB 'W'

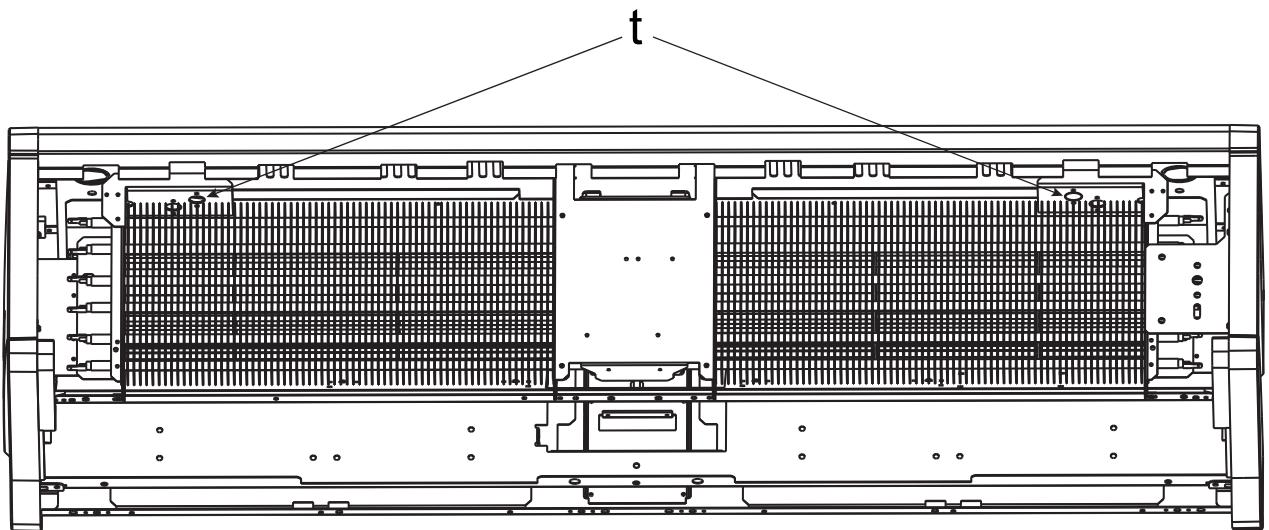


8



|        | X    | Y   |
|--------|------|-----|
| CAB 10 | 840  | 240 |
| CAB 15 | 1260 | 240 |
| DAB 10 | 800  | 300 |
| DAB 15 | 1300 | 300 |

9



10

|    |       |    |
|----|-------|----|
| UK | ..... | 1  |
| DE | ..... | 11 |
| FR | ..... | 16 |
| NL | ..... | 21 |
| IT | ..... | 26 |
| PL | ..... | 32 |

**Dimplex Compact Air Barriers**

Models : CAB10E, CAB15E, CAB10W, CAB15W, CAB10A, & CAB15A  
DAB10E, DAB15E, DAB10W, DAB15W, DAB10A, & DAB15A

**IMPORTANT: THESE INSTRUCTIONS SHOULD BE READ CAREFULLY AND RETAINED FOR FUTURE REFERENCE****IMPORTANT SAFETY ADVICE**

**DO NOT COVER OR OBSTRUCT the air inlet or outlet grille.**

**ENSURE THE APPLIANCE IS EARTHED.**

**WARNING:** A means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring of the premises in accordance with the wiring rules.

**WARNING:** Always isolate the mains electrical supply before performing any work on these products.

**WARNING:** Where multiple units are installed ensure that the supply to each of the air curtains is isolated before any maintenance work begins. Any and all invasive work (inside of the air curtain's outer casing) on these products must be carried out by a suitably qualified, competent and approved electrician.

**WARNING:** Failure to adequately maintain the unit and provide a suitable cleaning schedule will result in a loss of performance, a reduction in the life expectancy of the air curtain and an increased risk of overheating and fire with electrically heated models.

Do not use this heater in areas where excessive dust exists.

This heater must not be located immediately above or below a fixed socket outlet or connection box.

A suitable termination to the fixed wiring of the premises must be provided adjacent to the final position of the appliance.

This product should be mounted safely to solid wall or ceiling surfaces only.

This product must not be subjected to water spray or immersion.

Ensure the supply cables are of adequate current carrying capacity and are protected by a suitable fuse. Cable size selection, to be selected in accordance with the maximum loading / demand of the product, and protected by a suitably rated overcurrent protection device.

If the appliance is mounted in a toilet or washroom, the appliance should be mounted such that no part of it can be touched by a person using a fixed bath or shower.

If the appliance is mounted in a toilet or washroom an isolating switch must be provided outside the washroom adjacent to the entrance door.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of appliance by a person responsible for their safety.

This appliance can be used by children from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

Children of less than 3 years should be kept away unless continuously supervised. Children aged from 3 years and less than 8 years shall only switch on/off the appliance provided that it has been placed or installed in its intended normal operating position and they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children aged from 3 years and less than 8 years shall not plug in, regulate and clean the appliance or perform user maintenance.

**CAUTION - Some parts of this product can become very hot and cause burns. Particular attention has to be given where children and vulnerable people are present.**

**WARNING** - This heater is not equipped with a device to control the room temperature.

Do not use this heater in small rooms when they are occupied by persons not capable of leaving the room, unless constant supervision is provided.

## **INSPECTION**

The frequency of the cleaning schedule is dependent upon the environment the air curtain has been installed into. As a minimum Dimplex recommend a weekly inspection to ensure that there is no significant build-up of dust or dirt reducing the performance of the air curtain and causing nuisance smell. Upon inspection, if any foreign objects are encountered which may cause damage to the fan, impellors or elements they must be removed.

The external appearance of the air curtain can be maintained by wiping occasionally with a damp cloth. For stain removal, a weak soap solution can be applied with a cloth and the surface wiped dry. Care must be taken to avoid any moisture ingress into the product.

1. The inside of the air curtain must be cleaned at a minimum interval of once every 3 months, or more frequently if the weekly inspection deems it necessary. To clean the product remove the inlet grills by doing the following:
  - a. Using a flat head screwdriver, loosen both outlet grill screws to remove the grill ('x' in Fig. 4)
  - b. Using a Philips head screwdriver, remove the three M4 screws to remove the bottom panel ('z' in Fig. 4)
  - c. Locate and remove the two M4 screws located behind the inlet grills on the lower left and right hand sides (fixed to the end caps)
  - d. Rotate and remove the inlet grill to expose the heating elements
2. Once the heater bank has been accessed the unit can be cleaned using a vacuum cleaner with a brush attachment being careful not to disturb or damage the internal wiring or thermal cut-outs. When the element bank has been cleaned, the inlet grill must be replaced before the air curtain is turned back on.
3. Please note that the motors do not require any additional lubrication.



**WARNING: IN ORDER TO AVOID OVERHEATING DO NOT COVER.**

## **Electrical**

The installation of this appliance should be carried out by a competent electrician and be in accordance with the current IEE wiring regulations.

## **Fixing Positions**

This appliance may be either wall-mounted, vertically mounted (CAB only) or fixed to a ceiling - see Fig. 3 for various fixing positions and 'Mounting' sections below, for fixing details.

A minimum distance of 100mm is required from top of the appliance to ceiling (see 'a' in Fig. 1) and also the distance between the bottom of the appliance and the top of the door should be kept to a minimum (see 'b' in Fig. 1).

There should be at least a distance of 500mm from the front of the heater and any obstructing surfaces.

When horizontally mounted, this appliance should not be mounted less than 1.8m from the floor.

This appliance should not be fully encased.

The unit must be installed in an area where airflow into and out of the heater is unobstructed.

## **Models**

| Model                               | Heat Output<br>kW | Electrical Supply | Electrical Load<br>A | Weight<br>KG | Max<br>Installed<br>height<br>M |
|-------------------------------------|-------------------|-------------------|----------------------|--------------|---------------------------------|
| AMBIENT / COLD STORE                |                   |                   |                      |              |                                 |
| CAB10A                              | n/a               | 220-240V ~1PN     | 0.3                  | 15.5         | 2.7                             |
| CAB15A                              | n/a               | 220-240V ~1PN     | 0.5                  | 21.5         | 2.7                             |
| DAB10A                              | n/a               | 220-240V ~1PN     | 1.5                  | 21.5         | 4.0                             |
| DAB15A                              | n/a               | 220-240V ~1PN     | 2.3                  | 27.5         | 4.0                             |
| ELECTRICALLY HEATED                 |                   |                   |                      |              |                                 |
| CAB10E                              | 4.5 / 9.0         | 380-415V ~3PN     | 14                   | 20.5         | 2.7                             |
| CAB15E                              | 6.75 / 13.5       | 380-415V ~3PN     | 20                   | 29           | 2.7                             |
| DAB10E                              | 6.0 / 12.0        | 380-415V ~3PN     | 18                   | 26.5         | 4.0                             |
| DAB15E                              | 9.0 / 18.0        | 380-415V ~3PN     | 27                   | 35           | 4.0                             |
| WATER HEATED (at 82/71 °C - LPHW)** |                   |                   |                      |              |                                 |
| CAB10W                              | 9.0               | 220-240V ~1PN     | 0.3                  | 17.7         | 2.7                             |
| CAB15W                              | 13.5              | 220-240V ~1PN     | 0.5                  | 24.6         | 2.7                             |
| DAB10W                              | 12.0              | 220-240V ~1PN     | 1.5                  | 24.7         | 4.0                             |
| DAB15W                              | 18.0              | 220-240V ~1PN     | 2.3                  | 31.9         | 4.0                             |

## **Wall Mounting**

Using the wall mounting bracket as a guide (see Fig. 2) mark off hole positions on the wall (a minimum height of 2.0 metres is required from the floor level to the bottom of the bracket).

Position the bracket such that the air outlet of the installed air barriers will be as close to the top of the doorway as possible but will remain unobstructed when installation is complete.

Solid brick or concrete block walls must be drilled and plugged (using a spirit level as a guide - see 'x' in Fig. 2 - to ensure the bracket is level) with rawlplug No. 8 size fibre inserts. The plug must be located in the solid part of the wall and not just in the plaster layer.

When fixing to 'panel' walls, the wall bracket should be attached to the stud-work using No. 8 wood screws or by an alternative, equally secure method of fixing.

Once the wall bracket has been fitted, the air barrier can be clipped in place as shown in Fig. 3a.

## **Ceiling Mounting**

By using threaded inserts in the top panel of the air barrier, attachment to a ceiling over the product can be achieved using suitable M8 threaded steel rod or similar supports of sufficient strength - see Fig. 3b.

## **Vertical Mounting**

When mounting the CAB units vertically use the mounting kit CABVM1.

## **Multiple Units**

When connecting multiple units together use the kit CABM1.

## **Electrical connection**

All products are fitted with a microprocessor control. Electrical power and control connections are made as shown in Fig. 6. A suitable local isolating switch must be provided in the electrical supply circuit with at least 3mm clearance on each pole. Means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules.

In order to access the electrical connections, remove the outlet grilles ('x', and 'y' in Fig. 4) by releasing the quick release fasteners and hinging the mouldings as shown. Remove the bottom panel ('z' in Fig. 4) and also remove the pressure plate ('w' in Fig. 4).

**All Electric Models** - Having removed a 'knock out' in the top panel, feed an appropriate supply cable (see 'a' in Fig. 6A) through a suitable cable gland (not supplied) fitted in the top panel and attach to the terminal block (see 'b' in Fig. 6A).

**All Water heated and Ambient Models** - Having removed a 'knock out' in the top panel, feed an appropriate supply cable (**see 'a' in Fig. 6B**) through a suitable cable gland (not supplied) fitted in the top panel and attach to the PCB (see 'b' in Fig. 6B).

**All Models** - A suitable cable (CAT5 or equivalent) for a switch panel (kit ref. - CABC5 for electrically heated models or CABC6 for water heated/ambient models) can be similarly introduced through the top panel and plugged into the circuit board as shown in **Fig. 6A & 6B**. If the unit is to be operated in conjunction with a door switch, a normally open or closed switch, as required for the application should be wired as per **Fig. 7 & 8**.

**Note:** If using a door switch, an additional 2 core (low Voltage) cable is required between the door switch and the air barriers.

If the unit is to be connected to a Building Energy Management System, connections are made as per **Fig. 7 & 8** as appropriate. Ensure that the air curtain is securely fastened in position and that the supply cables are firmly clamped before operating the appliance.

## Water connection

Models designed for use in conjunction with a low pressure hot water supply should be individually connected (in a parallel circuit) to the flow and return pipe-work. Connections (see 'a' in Fig. 5) are:  $\frac{1}{2}$ " BSPT (CAB series) and  $\frac{3}{4}$ " BSPT (DAB series) and isolation valves (see 'b' in Fig. 5) should be fitted as close to the air barrier connection points as possible. For commissioning, air bleed valves (see 'c' in Fig. 5) are fitted to the coil, which can be accessed by removal of the lower panel and intake grille - see Fig. 4. The drain (see 'd' in Fig. 5) can also be accessed when the grille and lower panel is removed.

## Maximum water supply conditions are 125°C and 8 bar.

To aid installation, the water coil connections may be moved to either side of the appliance. By removing the water coil and appropriate knockouts the water coil can then be re-inserted into the required orientation. This procedure should be carried out before mounting the appliance.

## Switch Panel Installation

The backing box (standard double gang) should be mounted onto a suitable wall. Suitable conduit should be used where applicable to carry the cable between the heater and the switch. A CAT5 LAN cable with straight through connections should be used to connect the switch panel to the appliance PCB.

**Warning:** Ensure cable is secure and the cable path does not come into contact with heater element or other moving parts. Test all switch settings once installation is complete.

## Electrically heated variants

### Operation using switch box - CABC5

Switch on electrical supply to the air curtain. Rotate the switch to the desired heat setting. Settings available are;

-  **Standby**
-  **Low Fan**
-  **Low Fan with Low Heat**
-  **High Fan**
-  **High Fan with Low Heat**
-  **High Fan with Full Heat**

The rocker (auto / manual) switch allows for manual override of a door switch if fitted. Manual allows the appliance to run at the desire setting, while Auto provides an energy saving feature by shutting down the appliance while the door is closed.

### The unit should always be switched to Standby using the switch box control, and not switched off by mains power supply interruption.

When the unit is switched to Standby (via the switch box) the fan will run on for 1 minute without heat to discharge any residual energy from the heating elements. When first turned on the control will run through a system check. The selected settings will be reached and maintained after a 30 second period.

## Thermostatic control (optional)

By including a single pole bi-metallic or electronic thermostat to the connections as per 'C' in Fig. 7 the following functionality is introduced dependant on heat switch setting.

-  - Fan only - No effect
-  - Half Heat - Heater will reduce to Fan only
-  - Full Heat - Heater will reduce to Half Heat

## Thermal Safety cut outs

The power supply to the heating elements will be interrupted if one or a combination of the following abnormal events occur:

1. Air inlet or outlet grilles are obstructed.
2. Internal ventilation is impaired due to build up of dust and fluff.
3. Blower unit stalls.

To reset the thermal safety cut-outs, access reset buttons by following the steps below;

- a. **IMPORTANT - Isolate electric supply.**
- b. Remove the inlet grilles using a flat head screwdriver, loosen both outlet grill screws to remove the grill ('x' in Fig. 4)
- c. Using a Philips head screwdriver, remove the three M4 screws to remove the bottom panel ('z' in Fig. 4)
- d. Locate and remove the two M4 screws located behind the inlet grills on the lower left and right hand sides (fixed to the end caps)
- e. Rotate and remove the inlet grill to expose the safety cut-outs ('t' Fig. 10)

Before re-setting the reason for activation must be determined and corrective action taken.

## Door switch control (Electric models)

By including a door switch in the circuit as per 'D' in Fig. 7, the air barrier will respond to door openings as follows:

- (1) Door opening will energise the air barrier at the set conditions (switch box settings).
- (2) On door closure operation will continue at the set conditions for a further 1 minute.
- (3) Between 1 minute and 2 minutes from door closure, set back operation,  $\frac{1}{2}$  heat (if heat selected) and  $\frac{1}{2}$  fan will activate.
- (4) Between 2 minutes and 3 minutes, the fan only ( $\frac{1}{2}$  speed) shut down cycle will be engaged.
- (5) After 3 minutes, the air curtain will return to a dormant state until the door is re opened.  
If the door re-opens during this 3 minute run on cycle, the process will restart at (1).

## **Low pressure hot water heated / Ambient (fan only) variants**

### **Operation using switch box - CABC6**

Switch on electrical supply to the air curtain. Rotate the switch to the desired heat setting. Settings available are;

#### **OFF - Low Fan - High Fan**

The rocker (auto / manual) switch allows for manual override of a door switch if fitted. Manual allows the appliance to run at the desire setting, while Auto provides an energy saving feature by shutting down the appliance while the door is closed. The unit should always be switched OFF using the switch box control, and not by mains power supply interruption.

When first turned on the control will run through a system check. The selected settings will be reached and maintained after a 30 second period.

#### **Thermostatic control (optional)**

**1)** A thermostatic regulation valve with a remote sensing bulb (not supplied) can be positioned in the supply water pipe-work to regulate the heat output.

**2)** An electrical 3-Port Solenoid Valve can also be connected into the system. Please contact your service agent using the contact details for more details.

#### **Door switch control (Water / Ambient models)**

By including a door switch in the circuit as shown in Fig. 8 as appropriate, the air barrier will respond to door openings as follows:

- (1) Door opening will energise the air barrier at the set conditions (switch box settings).
- (2) On door closure operation will continue at the set conditions for a further 1 minute.
- (3) Between 1 minute and 2 minutes from door closure ½ fan set back operation will activate.
- (4) After 2 minutes, the air barrier will return to a dormant state until the door is re-opened.  
If the door re-opens during this 2 minute run on cycle, the process will re start at (1).

#### **Wiring Diagrams**

##### **CAB & DAB 'E' - Electric models - see Fig. 7**

##### **CAB & DAB 'W' & 'A' - Water & Ambient models - see**

##### **Fig. 8**

- |     |                                      |
|-----|--------------------------------------|
| C - | Thermostat                           |
| D - | Door Switch (Optional)               |
| E - | Thermal Safety Cut-out Circuit       |
| F - | Elements                             |
| G - | BMS Switches (Optional) (S0, S1, S2) |
| M - | Motor                                |

## **Remote (BMS / BEMS) Operation**

Connection to Building Energy Management Control Systems (BEMS) is possible so that remote control of the air-barrier can be carried out in conjunction with other equipment. Please refer to the table in Fig. 7 & 8 to make the appropriate connections to the PCB. While the Appliance is connected to BMS/BEMS the supplied controller must be disconnected.

### **Modular Connection**

Refer to instructions provided with the modular linking kit.

### **Recessed Installation**

Refer to instructions provided with the recess installation kit.

### **Recycling**



For electrical products sold within the European Community. At the end of the electrical products useful life it should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice in your country.

### **Cleaning**

#### **WARNING: DISCONNECT SUPPLY before carrying out maintenance.**

External appearance can be maintained by wiping occasionally with a damp cloth; for stain removal, a weak soap solution can be applied with a cloth and the surface wiped dry. Care must be taken to avoid any moisture ingress into the product.

### **After Sales Service**

Should you require after sales service or should you need to purchase any spares, please contact the retailer from whom the appliance was purchased or contact the service number relevant to your country on the warranty card. Please do not return a faulty product to us in the first instance as this may result in loss or damage and delay in providing you with a satisfactory service.

Please retain your receipt as proof of purchase.

**Dimplex Luftschieleier**

**Modelle: CAB10E, CAB15E, CAB10W, CAB15W, CAB10A, & CAB15A  
DAB10E, DAB15E, DAB10W, DAB15W, DAB10A, & DAB15A**

**WICHTIG: DIESE ANWEISUNG SORGFÄLTIG LESEN UND FÜR SPÄTERE REFERENZ AUFBEWAHREN**

**WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE****Den Lufteinlass oder -auslass NICHT ABDECKEN ODER BLOCKIEREN.  
SICHERSTELLEN, DASS DAS GERÄT GEERDET IST.**

**WARNUNG:** In der festverlegten elektrischen Installation ist eine Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung an jedem Pol (z.B. Sicherungsautomat) vorzusehen.

**WARNUNG:** Trennen Sie das Gerät stets vom Netzstrom, bevor Sie Arbeiten daran vornehmen.

**WARNUNG:** Wenn mehrere Einheiten installiert sind, müssen alle Luftvorhänge einzeln vom Netzstrom getrennt werden, bevor Wartungsarbeiten vorgenommen werden. Alle invasiven Arbeiten an diesen Geräten (innerhalb des Gehäuses des Luftvorhangs) müssen von einem entsprechend qualifizierten, fachkundigen und zugelassenen Elektriker durchgeführt werden.

**WARNUNG:** Die unsachgemäße Wartung und Reinigung des Geräts führt zu einer Minderung der Leistung und der Lebenszeit des Luftvorhangs sowie bei elektrisch beheizten Modellen zu einem erhöhten Überhitzungs- und Brandrisiko.

Dieses Heizgerät nicht in Bereichen betreiben, in denen es verstärkt Staub ausgesetzt ist.

Dieses Heizgerät darf nicht direkt über oder unter einer fest installierten Steckdose oder Abzweigdose montiert werden.

Vor dem Ausführen von Arbeiten am Gerät stets die Spannungsversorgung trennen. In der festverlegten elektrischen Installation ist eine Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung an jedem Pol (z.B. Sicherungsautomat) vorzusehen.

Das Gerät ist angemessen zur fest installierten elektrischen Verkabelung der Räumlichkeiten zu positionieren.

Das Gerät muss sicher an einer stabilen Wand- oder Deckenfläche befestigt werden.

Das Gerät darf keinem Spitzwasser ausgesetzt werden und muss gegen Eindringen von Wasser geschützt werden.

Sicherstellen, dass alle Leitungen eine entsprechende Strombelastbarkeit aufweisen und durch eine geeignete Sicherung geschützt sind.

Die Auswahl der Kabelgröße ist entsprechend der Maximallast/Anforderung des Produkts und mit einer entsprechenden Überstrom-Schutzeinrichtung zu treffen.

Wenn die Einheit in einem Badezimmer installiert wird, muss sie so angebracht werden, dass kein Teil von einer Person in einer Badewanne oder Dusche berührt werden kann.

Wenn die Einheit in einem Badezimmer installiert wird, muss ihr ein Fehlerstrom-Schutzschalter  $F1 < 30\text{ mA}$  vorgeschaltet werden.

Wenn das Gerät in einem Badezimmer oder Waschraum installiert werden soll, muss sich außen neben der Eingangstür ein Trennschutzschalter befinden.

Vor dem Ausführen von Arbeiten am Gerät stets die Spannungsversorgung am Heizgerät und am Bedienfeld trennen.

Werden mehrere Heizgeräte über das Bedienfeld angesteuert, muss an allen Heizgeräten die Spannungsversorgung unterbrochen werden.

Dieses Gerät ist nicht für Personen (einschließlich Kinder) mit verminderter körperlicher oder geistiger Unversehrtheit, verminderter Wahrnehmungsfähigkeit oder Denkfähigkeit oder mit mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen geeignet, es sei denn, sie stehen unter Aufsicht oder erhalten eine Anleitung in der Verwendung des Geräts durch eine Person, die für deren Sicherheit verantwortlich ist.

Dieses Gerät darf nur dann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit körperlichen, sensorischen

oder mentalen Einschränkungen oder Personen mit mangelhaften Erfahrungen und Kenntnissen, wenn eine Beaufsichtigung sichergestellt ist oder eine verständliche Unterweisung zum Gebrauch des Geräts stattgefunden hat. Kinder dürfen mit diesem Gerät nicht spielen. Die Reinigung und Wartung des Geräts darf nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. Kinder unter 3 Jahren sind vom Gerät fernzuhalten, es sei denn, sie sind stets beaufsichtigt.

Dieses Heizgerät ist nicht mit einer Vorrichtung zur Regelung der Raumtemperatur ausgestattet. Dieses Heizgerät darf nicht in kleinen Räumen verwendet werden, in dem sich Personen befinden, die nicht in der Lage sind, den Raum zu verlassen, es sei denn, es steht eine Aufsichtsperson permanent bereit. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur an- und ausschalten, wenn es in seiner vorgesehenen Betriebsposition aufgestellt und installiert wurde und wenn sie die Aufsicht für den sicheren Betrieb eines Gerätes oder Anweisungen erhalten haben und die potentiellen Gefahren verstehen. Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nicht mit dem Netzstrom verbinden, einstellen, reinigen oder warten.

**VORSICHT** - Einige Teile dieses Produktes können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Achtung ist geboten, wenn Kinder und gefährdete Personen anwesend sind.

**WARNUNG:** Dieses Heizgerät ist nicht mit einer Vorrichtung zur Regelung der Raumtemperatur ausgestattet. Dieses Heizgerät darf nicht in kleinen Räumen verwendet werden, in dem sich Personen befinden, die nicht in der Lage sind, den Raum zu verlassen, es sei denn, es steht eine Aufsichtsperson permanent bereit.

**WARNUNG:** Bei Wartungsarbeiten die Stromversorgung ALLER modular verbundenen Einheiten solieren.

## INSPEKTION

Das Reinigungsintervall ist von der Installationsumgebung des Luftvorhangs abhängig. Dimplex empfiehlt, das Gerät mindestens wöchentlich zu inspizieren, um sicherzustellen, dass keine Ablagerungen oder Staub vorhanden sind, die die Leistung des Luftvorhangs verringern und unangenehme Gerüche verursachen können. Fremdkörper, die bei der Inspektion entdeckt werden, die das Gebläse, das Laufrad oder andere Komponenten beschädigen könnten, sind zu entfernen.

Das äußere Erscheinungsbild des Luftvorhangs kann durch gelegentliches Abwischen mit einem feuchten Tuch aufrecht erhalten werden. Zum Entfernen von Flecken kann eine milde Seifenlösung mit einem Tuch aufgetragen werden. Wischen Sie die Oberfläche anschließend trocken. Das Eindringen von Feuchtigkeit in das Gerät ist zu vermeiden

1. Die Innenseite des Luftvorhangs ist mindestens alle 3 Monate zu reinigen. Das Reinigungsintervall ist an die Erfordernisse aus der wöchentlichen Inspektion anzupassen. Vor der Reinigung sind die Einlassgitter wie folgt zu entfernen:
  - a. Lösen Sie die beiden Schrauben des Auslassgitters mit einem Flachschraubenzieher und entfernen Sie das Gitter („x“ in Abb. 4).
  - b. Lösen Sie die drei M4 Schrauben mit einem Kreuzschraubenzieher und entfernen Sie die Bodenplatte („z“ in Abb. 4).
  - c. Lösen Sie die beiden M4 Schrauben, die sich unten links und unten rechts hinter den Einlassgittern befinden (an der Endabdeckung fixiert).
  - d. Drehen und entfernen Sie das Einlassgitter, um die Heizelemente freizulegen.
2. Sobald der Heizkörper freigelegt ist, kann das Gerät mit einem Staubsauger mit Bürstenaufsatzen vorsichtig gereinigt werden. Die Innenverdrahtung und die Sicherheitsabdeckung dürfen dabei nicht beschädigt werden. Nach Reinigung des Heizelements ist das Einlassgitter wieder einzusetzen, bevor der Luftvorhang wieder eingeschaltet werden darf.
3. Bitte beachten Sie, dass die Motoren keine zusätzliche Schmierung erfordern.



**WARNUNG: NICHT ABDECKEN - ÜBERHITZUNGSGEFAHR!**

## **Elektrik**

Das Gerät muss von einem zugelassenen Elektro-Fachmann in Übereinstimmung mit den aktuellen Vorschriften installiert werden.

### **Befestigung**

Dieses Gerät kann an der Wand, vertikal (nur CAB) oder an der Decke montiert werden - siehe Abb. 3 für die unterschiedlichen Montagepositionen und Abschnitt „Montage“ für weitere Einzelheiten.

Das Gerät kann entweder an der Wand oder der Decke befestigt werden. Siehe Abbildung 3 mit verschiedenen Befestigungen und die folgenden Montagebeschreibungen mit Befestigungsdetails.

Ein Mindestabstand von 100 mm muss zwischen der Oberkante des Gerätes und der Decke (siehe „a“ in Abbildung 1) eingehalten werden. Der Abstand zwischen Geräteunterseite und Oberkante der Tür (siehe „b“ in Abbildung 1) sollte möglichst gering ausfallen.

Der Abstand zwischen der Vorderseite des Heizkörpers und blockierenden Flächen sollte mindestens 500 mm betragen.

Bei horizontaler Montage darf das Gerät nicht in einem geringeren Abstand als 1,8 m vom Fußboden montiert werden.

Dieses Gerät darf nicht abgedeckt werden.

Das Gerät ist so zu installieren, dass der Luftstrom in und aus dem Heizkörper nicht blockiert wird.

### **Models**

| Modell                              | Heizleistung<br>kW | Spannungsver-<br>sorgung | Strom-<br>aufnahme<br>A | Gewicht<br>KG | Max.<br>Montage-<br>höhe<br>M |
|-------------------------------------|--------------------|--------------------------|-------------------------|---------------|-------------------------------|
| <b>LÜFTUNG</b>                      |                    |                          |                         |               |                               |
| CAB10A                              | n/a                | 220-240V ~1PN            | 0,3                     | 15,5          | 2,7                           |
| CAB15A                              | n/a                | 220-240V ~1PN            | 0,5                     | 21,5          | 2,7                           |
| DAB10A                              | n/a                | 220-240V ~1PN            | 1,5                     | 21,5          | 4,0                           |
| DAB15A                              | n/a                | 220-240V ~1PN            | 2,3                     | 27,5          | 4,0                           |
| <b>ELEKTRISCH BEHEIZT</b>           |                    |                          |                         |               |                               |
| CAB10E                              | 4,5 / 9,0          | 380-415V ~3PN            | 14                      | 20,5          | 2,7                           |
| CAB15E                              | 6,75 / 13,5        | 380-415V ~3PN            | 20                      | 29            | 2,7                           |
| DAB10E                              | 6,0 / 12,0         | 380-415V ~3PN            | 18                      | 26,5          | 4,0                           |
| DAB15E                              | 9,0 / 18,0         | 380-415V ~3PN            | 27                      | 35            | 4,0                           |
| <b>WASSERBEHEIZT (bei 82/71 °C)</b> |                    |                          |                         |               |                               |
| CAB10W                              | 9,0                | 220-240V ~1PN            | 0,3                     | 17,7          | 2,7                           |
| CAB15W                              | 13,5               | 220-240V ~1PN            | 0,5                     | 24,6          | 2,7                           |
| DAB10W                              | 12,0               | 220-240V ~1PN            | 1,5                     | 24,7          | 4,0                           |
| DAB15W                              | 18,0               | 220-240V ~1PN            | 2,3                     | 31,9          | 4,0                           |

### **Wandmontage**

Die Position der Bohrungen mit Hilfe der Wandhalterungen (siehe Abbildung 2) an der Wand markieren. (Es wird eine Mindesthöhe von 2,0 m zwischen dem Fußboden und der Unterkante der Halterung benötigt.) Die

Halterungen so positionieren, dass der Luftauslass des montierten Luftschielers sich so nah wie möglich an der Türöffnungsoberkante befindet, bei beendeter Montage jedoch nicht blockiert ist.

Bohrungen in stabilem Mauerwerk oder Zementwänden müssen mit Spreizdübel- Fasereinsätzen Größe Nr. 8

gebohrt und gedübelt werden. (Dabei eine Richtwaage zur Ausrichtung der Halterung verwenden – siehe Abbildung 2) Der Dübel muss sich im stabilen Wandteil befinden – nicht nur im Verputz.

Bei der Befestigung an Plattenwänden muss die Halterung mit einer Holzschraube Nr. 8 oder einer anderen sicheren Befestigungsmethode an den Verstrebungen befestigt werden. Nachdem die Wandhalterung montiert wurde, kann der Luftschieler wie in Abbildung 3a befestigt werden.

### **Deckenmontage**

Für Deckenmontage sind an der Geräteoberseite Gewindeeinsätze vorgesehen. Hierfür müssen M8 Gewindestangen oder vergleichbar stabile Befestigungsvorrichtungen mit ausreichender Stabilität verwendet werden. Ein Mindestabstand zur Decke von 100 mm muss eingehalten werden - siehe Bild 3b.

### **Vertikale Montage**

Bei vertikaler Montage der CAB-Einheit ist das Montageset CABVM1 zu verwenden.

### **Mehrere Geräte**

Zur Verbindung mehrerer Geräte verwenden Sie das Set CABM1.

### **Elektrischer Anschluss**

Die Geräte sind mit einer Mikroprozessorsteuerung ausgerüstet. Die Stromversorgungs- und Steuerungsanschlüsse werden wie in Abbildung 6 gezeigt vorgenommen. Schutzleiter anschließen! In der festverlegten elektrischen Installation ist eine Trennvorrichtung mit mindestens 3 mm Kontaktöffnung an jedem Pol (z.B. Sicherungsautomat) vorzusehen.

Die Auslassgitter („x“ und „y“ in Abbildung 4) entfernen, indem die Schnellverschlüsse geöffnet und die Auslassgitter wie gezeigt herausgelöst werden. Untere Abdeckung („z“ in Bild 4) und Luftleitblech („w“ in Bild 4) entfernen.

**Alle elektrischen Modelle** - Nach Entfernen der vorgestanzten Kabeleinführungsöffnung in der oberen Abdeckung Kabeltülle (nicht im Lieferumfang) einsetzen, die Netzversorgungsleitung (siehe „a“ in Abbildung 6A) durch die Verschraubung führen und an den Klemmenblock (siehe „b“ in Abbildung 6A) anschließen.

**Alle wassergeheizten und Umgebungsmodelle** - Nach dem Entfernen eines Ausbruchs in der oberen Verkleidung muss ein geeignetes Versorgungskabel (siehe „a“ in Abb. 6B) über eine passende und an der oberen Verkleidung angebrachte Kabelverschraubung (nicht mitgeliefert) hineingeführt und an die Platine angeschlossen werden (siehe „b“ in Abb. 6B).

**Alle Modelle** - Ein geeignetes Kabel (CAT5 oder gleichwertig) für eine Schalttafel (Set-Ref. - CABC5 bei elektrisch geheizten Modellen oder CABC6 bei Wasser geheizten/Umbgebungsmodellen) kann auf ähnliche Weise über die obere Verkleidung eingeführt und an die Leiterplatte angeschlossen werden (siehe Abb. 6A und 6B).

Wenn die Anlage in Kombination mit einem Türschalter betrieben werden soll, ist ein Schalter mit Schließer- oder Öffnerkontakt (je nach Einsatzzweck) wie in Abb. 7 und 8 gezeigt anzuschließen.

**Hinweis:** Bei Verwendung eines Türschalters ist ein zusätzliches 2-adriges (Niederspannungs-)Kabel zwischen

dem Türschalter und den Luftschiefern erforderlich. Wenn die Anlage an ein Gebäude-Energiemanagementsystem angeschlossen werden soll, müssen die Verbindungen wie in Abb. 7 und 8 dargestellt hergestellt werden. Vor dem Betrieb der Anlage ist sicher zu stellen, dass der Luftschiefer fest in Einbauposition installiert ist und dass die Anschlusskabel fest eingespannt sind.

### **Wasseranschluss**

Modelle, für Warmwasserversorgung mit geringem Druck, sind (in einem Parallelkreislauf) jeweils an Vorlauf und Rücklauf anzuschließen. Die erforderlichen Anschlüsse (siehe „a“ in Abbildung 5) sind:  $\frac{1}{2}$  für die CAB-Reihe und  $\frac{3}{4}$ “ für die DAB-Reihe. Die Absperrventile (siehe „b“ in Abbildung 5) sind möglichst nahe an den Wasseranschlüssen des Luftschiefers anzubringen. Für die Inbetriebnahme sind Entlüftungsventile (siehe „c“ in Abbildung 5) im Wärmetauscher vorgesehen. Sie können durch Entfernen der unteren Abdeckung und des Einlassgitters zugänglich gemacht werden— siehe Abbildung 4. Ebenso kann der Rücklauf (siehe „d“ in Abbildung 5) durch Entfernen der unteren Abdeckung und des Einlassgitters zugänglich gemacht werden.

### **Die maximal zulässigen Werte für die Wasserversorgung betragen 125°C und 8 bar.**

Zur Vereinfachung der Installation kann der Wasseranschluss wahlweise an der linken oder rechten Seite des Gerätes erfolgen. Hierzu Wärmetauscher ausbauen und vorgestanzte Wasseranschlussöffnung entfernen. Anschließend Wärmetauscher in der benötigten Position einbauen. Diese Maßnahmen sollten vor der Installation durchgeführt werden.

### **Schalttafel-Installation**

Der Anschlusskasten (Standard-Doppelausführung) sollte an einer geeigneten Wand befestigt werden. Geeignete Kabelkanäle sind gegebenenfalls einzusetzen, um das Kabel zwischen der Heizung und dem Schalter fachgerecht zu verlegen. Ein 1:1 beschaltetes CAT5-Netzwerkkabel sollte zum Verbinden der Schalttafel mit der Platine in der Anlage benutzt werden.

**Warnung:** Das Kabel muss fest verlegt sein und die Kabelführung darf an keiner Stelle Kontakt mit dem Heizelement oder anderen beweglichen Teilen haben. Alle Schalterstellungen nach Abschluss der Installation prüfen.

### **Elektrisch geheizte Ausführungen**

#### **Betrieb mit einem Schaltkasten - CABC5**

Die Energieversorgung des Luftschiefers einschalten. Durch Drehen des Schalters die gewünschte Heizeinstellung wählen. Folgende Einstellungen stehen zur Verfügung:

- |  |   |
|--|---|
|  | - AUS   |
|  | - Niedrige Lüfterstufe                            |
|  | - Niedrige Lüfterstufe mit niedriger Heizleistung |
|  | - Hoher Lüfterleistung                            |
|  | - Hohe Lüfterleistung und niedrige Heizleistung   |
|  | - Hohe Lüfterleistung und volle Heizleistung      |

Mit dem Kippschalter (automatisch/manuell) lässt sich ein Türschalter (sofern angebracht) manuell überbrücken. Durch manuelle Einstellung arbeitet die Anlage mit

der gewünschten Einstellung, während über die Energiesparfunktion im Automatikbetrieb die Anlage bei geschlossener Tür abgeschaltet wird.

### **Die Anlage sollte immer über die Schaltkastensteuerung und nicht durch Unterbrechung der Netzstromversorgung abgeschaltet werden.**

Wenn die Anlage (über den Schaltkasten) ausgeschaltet wird, läuft der Lüfter noch 1 Minute ohne Wärmeleistung weiter, um die Restenergie aus den Heizelementen entweichen zu lassen.

Beim ersten Einschalten führt die Steuerung eine Systemprüfung durch. Die gewählten Einstellungen sind nach 30 Sekunden erreicht und bleiben dauerhaft gespeichert.

### **Thermostatregelung (optional)**

Durch den Einsatz eines einpoligen Bimetalls oder eines elektronischen Thermostats an den Anschlüssen, die unter „C“ in Abb. 7 dargestellt sind, werden folgende Funktionen abhängig von der Heizschaltereinstellung aktiviert:

- Fan only - No effect

- Half Heat - Heater will reduce to Fan only

- Full Heat - Heater will reduce to Half Heat

### **Sicherheits-Überhitzungsschutz**

Die Stromversorgung der Heizelemente wird über den Überhitzungsschutz unterbrochen, wenn folgenden Ursachen auftreten:

1. Lufteinlass oder Luftauslass sind blockiert.
2. Die interne Luftzirkulation ist durch Ansammlung von Staub und Fusseln beeinträchtigt.
3. Die Lüftermotor ist blockiert.

Zum Zurücksetzen der Sicherheitsabdeckungen nutzen Sie die Reset-Tasten wie folgt:

- a. **WICHTIG** - Gerät vom Netzstrom trennen.
- b. Entfernen Sie die Einlassgitter. Lösen Sie dazu die beiden Schrauben des Auslassgitters mit einem Flachschaubenzieher und entfernen Sie das Gitter („x“ in Abb. 4).
- c. Lösen Sie die drei M4 Schrauben mit einem Kreuzschaubenzieher und entfernen Sie die Bodenplatte („z“ in Abb. 4).
- d. Lösen Sie die beiden M4 Schrauben, die sich unten links und unten rechts hinter den Einlassgittern befinden (an der Endabdeckung fixiert).
- e. Drehen und entfernen Sie das Einlassgitter, um die Sicherheitsabschaltung freizulegen („t“ in Abb. 10).

Um den Sicherheits-Überhitzungsschutz zurückzusetzen, die Taste „Reset“ (siehe Abbildung 9) drücken. Vor dem Zurücksetzen die Ursache für das Auslösen bestimmen und Maßnahmen zur Beseitigung ergreifen.

### **Türschaltersteuerung (elektrische Modelle)**

Wenn ein Türschalter wie unter „D“ in Abbildung 7 angeschlossen wird, reagiert der Luftschiefer wie folgt auf Türöffnungen:

- (1) Türöffnung aktiviert den Luftschiefer mit den eingestellten Funktionen (Einstellungen am Bedienfeld).

- (2) Nach dem Schließen der Tür wird der Betrieb mit den eingestellten Funktionen für eine weitere Minute fortgesetzt.
- (3) Eine Minute nach dem Schließen der Tür wird der Luftschieber für 60 Sekunden auf  $\frac{1}{2}$  Wärme (wenn Wärmewahlschalter nicht auf 0-Stellung) bei niedriger Lüfterstufe betrieben.
- (4) Zwei Minuten nach dem Schließen der Tür wird der Luftschieber für 60 Sekunden ohne Wärme bei niedriger Lüfterstufe betrieben.
- (5) Nach 3 Minuten kehrt der Luftschieber in den Ruhestatus zurück, bis die Tür erneut geöffnet wird.  
Wenn die Tür während dieser 3 Minuten erneut geöffnet wird, beginnt der Vorgang erneut wie unter (1) beschrieben.

#### **Niederdruck-Warmwasserbeheizte/Kaltluftmodelle**

##### **Betrieb mit einem Schaltkasten - CABC6**

Die Energieversorgung des Luftschiebers einschalten. Durch Drehen des Schalters die gewünschte Heizeinstellung wählen. Folgende Einstellungen stehen zur Verfügung

##### **AUS - Niedrige Lüfterleistung - Hohe Lüfterleistung**

Mit dem Kippschalter (automatisch/manuel) lässt sich ein Türschalter (sofern angebracht) manuell überbrücken. Durch manuelle Einstellung arbeitet die Anlage mit der gewünschten Einstellung, während über die Energiesparfunktion im Automatikbetrieb die Anlage bei geschlossener Tür abgeschaltet wird.

Die Anlage sollte immer über die Schaltkastensteuerung und nicht durch Unterbrechung der Netzstromversorgung abgeschaltet werden.

Beim ersten Einschalten führt die Steuerung eine Systemprüfung durch. Die gewählten Einstellungen sind nach 30 Sekunden erreicht und bleiben dauerhaft gespeichert.

##### **Thermostatregelung (optional)**

- 1) Ein Thermostat-Regelventil mit Fernfühler (nicht mitgeliefert) kann in den Wasserversorgungsleitungen montiert werden, um die Wärmeabgabe zu regulieren.
- 2) Im System kann außerdem ein elektrisch betätigtes 3-Wege-Magnetventil angeschlossen werden. Nehmen Sie die Kontaktdetails zur Hand, um weitere Einzelheiten bei Ihrer Kundenberatung zu erfragen.

#### **Türschaltersteuerung (wasserbeheizte und Lüftungsmodelle)**

Wenn ein Türschalter wie in Abbildungen 8 im Kreislauf integriert wird, reagiert der Luftschieber wie folgt auf Türöffnungen:

- (1) Türöffnung aktiviert den Luftschieber mit den eingestellten Funktionen (Einstellungen am Bedienfeld).
- (2) Nach dem Schließen der Tür wird der Betrieb mit den eingestellten Funktionen für eine weitere Minute fortgesetzt.
- (3) Eine Minuten nach dem Schließen der Tür wird der Luftschieber für 60 Sekunden bei niedriger Lüfterstufe betrieben.
- (4) Nach 2 Minuten kehrt der Luftschieber in den Ruhestatus zurück, bis die Tür erneut geöffnet wird.

Wenn die Tür während dieser 2 Minuten erneut geöffnet wird, beginnt der Vorgang erneut wie unter (1) beschrieben.

#### **Schaltplan**

**CAB „E“ bzw. DAB „E“ – Elektrisch beheizte Modelle – siehe Abbildung 7**

**CAB „W“/„A“ bzw. DAB „W“/„A“ – Wasserbeheizte/Lüftungsmodelle – siehe Abbildung 8**

C - Thermostat

D - Türschalter (optional)

E - Sicherheitsabschaltung

F - Elemente

G - BMS-Schalter (optional) (S0, S1, S2)

M - Motor

#### **Fernbetrieb (Gebäudemmanagementsystem)**

Der Anschluss an ein Gebäudemmanagementsystem ist möglich, so dass die Fernsteuerung des Luftschiebers zusammen mit weiteren Einrichtungen erfolgen kann. Siehe Tabelle in Abb. 7 & 8 für entsprechende Verbindungen zur PCB. Solange das Gerät mit BMS/BEMS verbunden ist, ist der mitgelieferte Controller zu entfernen.

#### **Modulare Verbindung**

Siehe Montageanweisung, die dem Verbindungsset beiliegt. Es können maximal 5 Module (ein Haupt- und vier Nebenmodule) installiert werden.

#### **Verdeckte Installation**

Siehe Montageanweisung, die dem Einbausatz für verdeckte Installation beiliegt.

#### **Recycling**



Für Elektrogeräte, die in der Europäischen Gemeinschaft verkauft wurden. Kaputte Elektrogeräte dürfen nicht im Hausmüll entsorgt werden. Wenn möglich sollten sie recycelt werden. Informationen zu Recycling in Ihrem Land erhalten Sie von den örtlichen Behörden oder von Ihrem Händler.

#### **Reinigung**

##### **ACHTUNG: Vor Wartungsarbeiten**

##### **SPANNUNGSVERSORGUNG TRENNEN.**

Das Gerät kann von außen durch Abwischen mit einem feuchten Tuch gereinigt werden. Verschmutzungen mit leichter Seifenlauge entfernen und Gerät anschließend abtrocknen. Darauf achten, dass keine Feuchtigkeit in das Gerät eindringt! Staubansammlungen können von außen mit einem Staubsauger abgesaugt werden.

#### **Kundendienst**

Wenn Sie den Kundendienst benötigen oder Ersatzteile bestellen möchten, bitte den Händler kontaktieren, von dem das Gerät erworben wurde, oder die für Ihr Land zutreffende Kundendienst-Telefonnummer auf dem Garantieschein anrufen.

Ein fehlerhaftes Produkt bitte zunächst nicht an uns zurücksenden, da dies Verlust oder Beschädigungen des Produkts zur Folge haben sowie die Bereitstellung einer angemessenen Kundendienstleistung verzögern könnte. Bitte bewahren Sie Ihre Quittung als Kaufnachweis auf.

**Barrières thermiques compactes Dimplex**

**Modèles : CAB10E, CAB15E, CAB10W, CAB15W, CAB10A et CAB15A  
DAB10E, DAB15E, DAB10W, DAB15W, DAB10A et DAB15A**

IMPORTANT : LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER SOIGNEUSEMENT POUR UNE CONSULTATION ULTÉRIEURE

**CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES**

**NE PAS COUVRIR NI OBSTRUER la grille d'admission ou de sortie d'air.**

**S'ASSURER QUE L'APPAREIL EST RELIÉ À LA TERRE.**

**AVERTISSEMENT :** Un sectionneur local adapté doit être installé dans le circuit d'alimentation électrique, avec un écartement de 3 mm minimum à chaque pôle. Un moyen de déconnexion doit être incorporé dans le câblage fixe conformément aux règles de câblage.

**AVERTISSEMENT :** Toujours isoler l'alimentation électrique avant d'effectuer des travaux sur ces produits.

**AVERTISSEMENT :** Lorsque plusieurs unités sont installées, assurez-vous que l'alimentation de chacun des rideaux d'air est isolée avant le début des travaux de maintenance. Tout travail invasif (à l'intérieur de l'enveloppe extérieure du rideau d'air) sur ces produits doit être effectué par un électricien dûment qualifié, compétent et agréé.

**AVERTISSEMENT :** Un entretien inadéquat de l'appareil et un programme de nettoyage non approprié entraîneront une perte de performance, une réduction de la durée de vie du rideau d'air et un risque accru de surchauffe et d'incendie avec les modèles à chauffage électrique.

Ne pas utiliser cet appareil de chauffage dans des endroits excessivement poussiéreux.

Cet appareil de chauffage ne doit pas être placé immédiatement au-dessus ou dessous une prise fixe ou une boîte de connexion.

Ce produit doit être monté en toute sécurité sur un mur ou un plafond pleins uniquement.

Ce produit ne doit pas être aspergé d'eau ou immergé.

Une terminaison appropriée pour le câblage fixe des locaux doit être prévu à côté de la position finale de l'appareil.

S'assurer que l'intensité de courant admissible des câbles d'alimentation est adaptée et qu'ils sont protégés par un fusible adapté.

La taille de câble doit être sélectionnée selon la charge/demande maximum du produit, et le câble doit être protégé par un dispositif de protection contre les surintensités au régime nominal adapté.

Dans des toilettes ou autre lieu d'aisance, le dispositif doit être monté de telle sorte qu'aucune pièce ne puisse être accessible par une personne utilisant une baignoire ou une douche fixées au sol.

Un sectionneur doit être installé à l'extérieur des toilettes ou autre lieu d'aisance, près de la porte d'entrée. La taille de câble doit être sélectionnée selon la charge/demande maximum du produit, et le câble doit être protégé par un dispositif de protection contre les surintensités au régime nominal adapté.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou un manque d'expérience et de connaissance, sauf si elles sont surveillées ou si elles ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.

**AVERTISSEMENT :** Cet appareil de chauffage n'est pas équipé d'un dispositif permettant de contrôler la température de la pièce.

Ne pas utiliser cet appareil de chauffage dans de petites pièces lorsqu'elles sont occupées par

des personnes se trouvant dans l'incapacité de quitter la pièce, sauf si une supervision constante est assurée.

Cet appareil peut être utilisé par les enfants à partir de 8 ans et les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant d'expérience et de connaissances si elles ont reçu une surveillance ou des instructions concernant son utilisation. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Les enfants de moins de 3 ans doivent être tenus éloignés, à moins d'être continuellement supervisés. Les enfants âgés d'entre 3 ans et 8 ans ne peuvent allumer / éteindre l'appareil que s'il a été placé ou installé dans une position de fonctionnement normal prévue et qu'ils font l'objet d'une supervision ou ont reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil, de manière sûre, et comprennent les dangers que cela implique. Les enfants âgés d'entre 3 et 8 ans ne doivent pas brancher, régler et nettoyer ou entretenir l'appareil.

**ATTENTION : Certaines pièces de ce produit peuvent chauffer à haute température et causer des brûlures. Il convient d'être particulièrement vigilant lorsque des enfants et personnes vulnérables sont présentes.**

## INSPECTION

La fréquence du programme de nettoyage dépend de l'environnement dans lequel le rideau d'air a été installé. Dimplex recommande au minimum une inspection hebdomadaire pour s'assurer qu'il n'y a pas d'accumulation importante de poussière ou de saleté qui réduirait les performances du rideau d'air et produirait une odeur nauséabonde. Lors de l'inspection, tout objet étranger susceptible de causer des dommages au ventilateur, aux turbines ou aux éléments doit être retiré.

L'aspect extérieur du rideau d'air peut être maintenu en l'essuyant de temps en temps avec un chiffon humide. Pour éliminer les taches, vous pouvez appliquer une solution savonneuse à l'aide d'un chiffon et essuyer la surface. Il faut prendre soin d'éviter toute pénétration d'humidité dans le produit.

1. L'intérieur du rideau d'air doit être nettoyé au minimum une fois tous les 3 mois, ou plus fréquemment si l'inspection hebdomadaire le juge nécessaire. Pour nettoyer le produit, retirez les grilles d'entrée en procédant comme suit :
  - a. À l'aide d'un tournevis à tête plate, desserrez les deux vis de la grille de sortie pour retirer la grille ('x' dans la Fig. 4).
  - b. À l'aide d'un tournevis cruciforme, retirez les trois vis M4 pour retirer le panneau inférieur ('z' dans la Fig. 4).
  - c. Localisez et retirez les deux vis M4 situées derrière les grilles d'admission sur les côtés inférieur gauche et droit (fixées aux capuchons).
  - d. Faites pivoter et retirez la grille d'entrée pour exposer les éléments chauffants
2. Une fois que vous accédez à la batterie de chauffage, vous pouvez nettoyer l'unité à l'aide d'un aspirateur avec une brosse, en veillant à ne pas déranger ou endommager le câblage interne ou les protections de surchauffe. Une fois le groupe d'éléments nettoyé, la grille d'entrée doit être remplacée avant que le rideau d'air ne soit réactivé.
3. Veuillez noter que les moteurs ne nécessitent aucune lubrification supplémentaire.



**Avertissement : Pour éviter une surchauffe, ne pas couvrir.**

## Installation électrique

L'installation de cet appareil doit être effectuée par un électricien compétent, conformément aux normes en vigueur dans votre pays concernant les câblages électriques.

### Positions de fixation

Cet appareil peut être fixé au mur, monté verticalement (CAB uniquement) ou fixé au plafond - voir Fig. 3 pour les différentes positions de fixation et les sections « Montage » ci-dessous, pour les détails de la fixation.

Une distance minimale de 100 mm est nécessaire entre le haut de l'appareil et le plafond (voir élément « a », fig. 1) ; de plus, la distance entre le bas de l'appareil et le haut de la porte doit être aussi minime que possible (voir élément « b », fig. 1).

Il doit y avoir au moins 500 mm de distance entre l'avant de l'appareil de chauffage et les surfaces obstruantes.

Lorsqu'il est monté horizontalement, cet appareil ne doit pas se situer à moins de 1,8 m du sol.

Cet appareil ne doit pas être complètement enfermé dans un boîtier.

L'unité doit être installée dans une zone où le flux d'air entrant et sortant du radiateur n'est pas obstrué.

### Modèles

| Modèle   | Puissance calorifique kW | Alimentation électrique | Charge électrique A | Poids KG | Hauteur maximale installée M |
|--|--------------------------|-------------------------|---------------------|----------|------------------------------|
| AMBIANTS / ENTREPÔTS FRIGORIFIQUES                             |                          |                         |                     |          |                              |
| CAB10A   | n/a                      | 220-240V ~1PN           | 0,3                 | 15,5     | 2,7                          |
| CAB15A   | n/a                      | 220-240V ~1PN           | 0,5                 | 21,5     | 2,7                          |
| DAB10A   | n/a                      | 220-240V ~1PN           | 1,5                 | 21,5     | 4,0                          |
| DAB15A   | n/a                      | 220-240V ~1PN           | 2,3                 | 27,5     | 4,0                          |
| CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE   |                          |                         |                     |          |                              |
| CAB10E   | 4,5 / 9,0                | 380-415V ~3PN           | 14                  | 20,5     | 2,7                          |
| CAB15E   | 6,75 / 13,5              | 380-415V ~3PN           | 20                  | 29       | 2,7                          |
| DAB10E   | 6,0 / 12,0               | 380-415V ~3PN           | 18                  | 26,5     | 4,0                          |
| DAB15E   | 9,0 / 18,0               | 380-415V ~3PN           | 27                  | 35       | 4,0                          |
| CHAUFFAGE À L'EAU (à 82/71 °C – eau chaude à basse pression)** |                          |                         |                     |          |                              |
| CAB10W   | 9,0                      | 220-240V ~1PN           | 0,3                 | 17,7     | 2,7                          |
| CAB15W   | 13,5                     | 220-240V ~1PN           | 0,5                 | 24,6     | 2,7                          |
| DAB10W   | 12,0                     | 220-240V ~1PN           | 1,5                 | 24,7     | 4,0                          |
| DAB15W   | 18,0                     | 220-240V ~1PN           | 2,3                 | 31,9     | 4,0                          |

### Montage mural

En se guidant à l'aide du support de montage mural (voir fig. 2), marquer les positions des trous sur le mur (une hauteur minimale de 2,0 mètres est requise entre le niveau du sol et le bas du support). Positionner le support de sorte que la sortie d'air des barrières d'air installées soit aussi proche que possible du haut de la porte, sans qu'elle ne soit obstruée une fois l'installation terminée.

Percer des trous dans les murs en béton ou en brique puis les boucher (vérifier que le support est à niveau à l'aide d'un niveau à bulle, voir « x », figure 2) à l'aide de mèches en fibre de calibre 8 Rawlplug. Les chevilles doivent être enfoncées dans la partie pleine du mur et pas simplement dans la couche de plâtre.

En cas de fixation sur des murs « à panneaux », le support mural doit être fixé au système à ossature murale à l'aide de vis en bois n°8 ou selon une méthode de fixation aussi solide.

Une fois le support mural installé, la barrière d'air peut être fixée comme indiqué à la fig. 3a.

### Montage au plafond

Le montage au plafond d'un produit peut être effectué à l'aide de chevilles filetées introduites dans le panneau supérieur de la barrière d'air et d'une tige d'acier filetée M8 adéquate ou de supports similaires de force suffisante ; voir fig. 3b.

### Montage vertical

Lors du montage vertical des unités CAB, utilisez le kit de montage CABVM1.

### Unités multiples

Lorsque vous connectez plusieurs unités ensemble, utilisez le kit CABM1.

### Branchements électriques

Tous les produits sont équipés d'une commande à microprocesseur. L'alimentation électrique et les connexions de commande sont effectuées comme indiqué à la fig. 6. Un sectionneur local adapté doit être installé dans le circuit d'alimentation électrique, avec un écartement de 3 mm minimum à chaque pôle.

Un moyen de déconnexion doit être incorporé dans le câblage fixe conformément aux règles de câblage.

Pour accéder aux connexions électriques, déposer les grilles de sortie (« x » et « y », fig. 4) en détachant les attaches rapides et en articulant les pièces moulées comme illustré. Déposer le panneau inférieur (« z », fig. 4) et le plateau de pression (« w », fig. 4).

**Tous les modèles électriques** - Après avoir retiré la partie « défonçable » du panneau supérieur, insérer un câble d'alimentation approprié (voir « a », fig. 6A) dans un presse-étoupe adéquat (non fourni) installé dans le panneau supérieur et le fixer au bloc de jonction (voir « b », fig. 6A).

**Tous les modèles chauffés à l'eau et à température ambiante** - Après avoir retiré la partie « défonçable » du panneau supérieur, insérer un câble d'alimentation approprié (voir « a » sur la Fig. 6B) dans un presse-étoupe adéquat (non fourni) installé dans le panneau supérieur et le fixer au circuit imprimé (voir « b » sur la Fig. 6B).

**Tous les modèles** - Un câble pour panneau de commande (CAT5 ou équivalent) (réf. de kit - CABC5 pour les modèles à chauffage électrique ou CABC6 pour les modèles chauffés à l'eau ou à température ambiante) peut être inséré de la même façon dans le panneau supérieur et branché à la carte de circuit imprimé comme illustré sur les **Fig. 6A et 6B**. Pour utiliser l'appareil conjointement à un commutateur de porte, un commutateur normalement ouvert ou fermé, selon l'application, doit être raccordé conformément aux **Fig. 7 et 8**.

**Remarque :** En cas d'utilisation d'un commutateur de porte, un câble à 2 conducteurs (basse tension) est nécessaire entre le commutateur de porte et les rideaux d'air. Pour raccorder l'appareil à un système de gestion énergétique de bâtiment, effectuer les branchements comme indiqué sur les **Fig. 7 et 8**, selon les besoins.

S'assurer que le rideau d'air est correctement fixé et que les câbles d'alimentation sont solidement attachés avant d'utiliser l'appareil.

### Raccordement à l'eau courante

Les modèles conçus pour être utilisés conjointement à une alimentation en eau chaude à basse pression doivent être raccordés individuellement (en circuit parallèle) aux canalisations d'alimentation et de retour. Les raccordements (voir « a », fig. 5) sont les suivants : les robinets d'isolement, BSPT 1/2" (série CAB) et BSPT 3/4" (série DAB) (voir « b », fig. 5) doivent être installés aussi près que possible des points de raccordement de la barrière d'air. Pour la mise en service, des soupapes de purge d'air (voir « c », fig. 5) sont installées sur le serpentin, lequel est accessible en retirant le panneau inférieur et la grille d'admission – voir fig. 4. L'orifice de purge (voir « d », fig. 5) est également accessible lorsque la grille et le panneau inférieur sont déposés.

### Les conditions maximales d'alimentation en eau sont de 125 °C et 8 bar.

Pour faciliter l'installation, les connexions du serpentin d'eau peuvent être déplacées sur le côté de l'appareil. Après avoir retiré le serpentin d'eau et les parties défonçables, le serpentin d'eau peut être de nouveau inséré dans le sens souhaité. Suivre cette procédure avant de monter l'appareil.

### Mise en place du panneau de commande

Le boîtier de support (à double commande standard) doit être monté sur un mur adapté. Le cas échéant, utiliser un tube protecteur pour isoler le câble entre l'appareil de chauffage et le commutateur. Un câble CAT5 LAN avec connexions intermédiaires doit être utilisé pour connecter le panneau de commande au circuit imprimé de l'appareil.

**Avertissement:** S'assurer que le câble est bien fixé et n'entre pas en contact avec l'élément chauffant ou d'autres pièces mobiles. Vérifier tous les réglages des commandes une fois l'installation terminée.

### Variantes chauffées électriquement

#### Actionnées par boîtier de commande - CABC5

Activer l'alimentation électrique du rideau d'air. Mettre le commutateur sur le réglage de chaleur souhaité. Les réglages disponibles sont les suivants :



- ARRET



- Vitesse de ventilateur lente



- Vitesse de ventilateur lente avec faible chaleur



- Vitesse de ventilateur rapide



- Vitesse de ventilateur rapide avec faible chaleur



- Vitesse de ventilateur rapide avec pleine chaleur

L'interrupteur à bascule (auto / manuel) permet de contourner manuellement la commande de porte, si elle est présente sur l'appareil. Le mode manuel permet à l'appareil de fonctionner au réglage souhaité, tandis que le mode auto permet d'économiser de l'énergie en coupant l'appareil lorsque la porte est fermée.

**L'appareil doit toujours être éteint à l'aide de l'interrupteur du boîtier de commande et non pas en coupant l'alimentation secteur.**

Lorsque l'appareil est éteint (à l'aide du boîtier de commande), le ventilateur tourne pendant une minute sans chaleur pour dissiper l'énergie résiduelle des éléments chauffants. Au début de chaque session, la commande effectue une vérification du système. Les réglages sélectionnés seront atteints et maintenus au bout d'une période de 30 secondes.

### Régulateur thermostatique (en option)

L'intégration d'un thermostat électronique ou bimétallique unipolaire dans les branchements, conformément à « C » sur la Fig. 7, permet de disposer de la fonctionnalité suivante selon le réglage de la commande de chaleur.



- Ventilateur uniquement - Pas d'effet



- Chauffage moyen - L'appareil rétrograde en mode Ventilateur uniquement



- Pleine puissance de chauffage - L'appareil rétrograde en mode Chauffage moyen

### Coupe-circuits thermiques

L'alimentation électrique des éléments chauffants est interrompue si l'un des problèmes suivants est détecté :

1. Les grilles d'admission ou de sortie d'air sont obstruées.
2. La ventilation interne est entravée par une accumulation de poussière et de peluches.
3. Le ventilateur cale.

Pour réinitialiser les protections thermiques, accédez aux boutons de réinitialisation en procédant comme suit.

- a. IMPORTANT - Isolez l'alimentation électrique.
- b. Retirez les grilles d'entrée à l'aide d'un tournevis à tête plate, desserrez les deux vis de la grille de sortie pour retirer la grille ('x' dans la Fig. 4).
- c. À l'aide d'un tournevis cruciforme, retirez les trois vis M4 pour retirer le panneau inférieur ('z' dans la Fig. 4).
- d. Localisez et retirez les deux vis M4 situées derrière les grilles d'admission sur les côtés inférieur gauche et droit (fixés aux capuchons).
- e. Faites pivoter et retirez la grille d'entrée pour exposer les découpes de sécurité ('t' Fig. 10).

Avant d'effectuer la réinitialisation, déterminer la raison du déclenchement des coupe-circuits et entreprendre une mesure corrective.

### Commande de porte (modèles électriques)

Avec l'intégration d'une commande de porte dans le circuit, comme indiqué à l'élément « D », figure 7, la barrière d'air répond à l'ouverture de la porte de la façon suivante :

- (1) L'ouverture de la porte active la barrière d'air aux conditions déterminées (réglages du boîtier de commande).
- (2) Une fois la porte fermée, l'appareil continue à fonctionner aux conditions déterminées pendant 1 minute.

- (3) 1 à 2 minutes après la fermeture de la porte, le fonctionnement au ralenti, le chauffage partiel (si le chauffage a été sélectionné) et le fonctionnement partiel du ventilateur se réactivent.
- (4) 2 à 3 minutes après la fermeture de la porte, seul le cycle d'arrêt du ventilateur (fonctionnement partiel) s'enclenche.
- (5) Au bout de 3 minutes, la barrière d'air revient à l'état de veille jusqu'à ce que la porte soit ouverte à nouveau. Si la porte est réouverte pendant ce cycle de 3 minutes, le processus reprend à l'étape (1).

#### **Variantes chauffées à l'eau chaude à basse pression / à température ambiante (ventilateur uniquement)**

##### **Activés par boîtier de commande - CABC6**

Activer l'alimentation électrique du rideau d'air. Mettre le commutateur sur le réglage de chaleur souhaité. Les réglages disponibles sont les suivants :

##### **ARRET - Vitesse de ventilateur lente - Vitesse de ventilateur rapide**

L'interrupteur à bascule (auto / manuel) permet de contourner manuellement la commande de porte, si elle est présente sur l'appareil. Le mode manuel permet à l'appareil de fonctionner au réglage souhaité, tandis que le mode auto permet d'économiser de l'énergie en coupant l'appareil lorsque la porte est fermée. L'appareil doit toujours être éteint à l'aide de l'interrupteur du boîtier de commande et non pas en coupant l'alimentation secteur. Au début de chaque session, la commande effectue une vérification du système. Les réglages sélectionnés seront atteints et maintenus au bout d'une période de 30 secondes.

##### **Régulateur thermostatique (en option)**

**1)** Un régulateur thermostatique équipé d'un voyant de détection à distance (non fourni) peut être installé dans la canalisation d'alimentation en eau pour réguler la sortie de chaleur.

**2)** Une électrovanne à 3 ports peut également être raccordée au système. Pour de plus amples informations, consulter le réparateur dont les coordonnées sont indiquées.

##### **Commande de porte (modèles chauffés à l'eau / température ambiante)**

Avec l'intégration d'une commande de porte dans le circuit, comme indiqué à la figure 8, la barrière d'air répond à l'ouverture de la porte de la façon suivante :

- (1) L'ouverture de la porte active la barrière d'air aux conditions déterminées (réglages du boîtier de commande).
- (2) Une fois la porte fermée, l'appareil continue à fonctionner aux conditions déterminées pendant 1 minute.
- (3) 1 à 2 minutes après la fermeture de la porte, le fonctionnement partiel du ventilateur est activé.
- (4) Au bout de 2 minutes, le rideau d'air revient à l'état de veille jusqu'à ce que la porte soit ouverte à nouveau. Si la porte est réouverte pendant ce cycle de 2 minutes, le processus reprend à l'étape (1).

#### **Schémas de câblage**

**CAB et DAB « E » – Modèles électriques - voir figure 7**

**CAB et DAB « W » et « A » – Modèles chauffés à l'eau / température ambiante - voir figure 8**

- C - Thermostat
- D - Commutateur de porte (en option)
- E - Circuit des coupe-circuits thermiques
- F - Éléments
- G - Commutateurs du système de gestion énergétique du bâtiment (en option) (S0, S1, S2)
- M - Moteur

#### **Fonctionnement à distance (Système de gestion énergétique du bâtiment)**

Il est possible de connecter le système de gestion énergétique du bâtiment de sorte à pouvoir commander la barrière thermique à distance, conjointement avec d'autres équipements. Veuillez vous reporter au tableau des Fig. 7 et 8 pour effectuer les connexions appropriées au circuit imprimé. Lorsque l'appareil est connecté au BMS / BEMS, le contrôleur fourni doit être déconnecté.

##### **Connexion modulaire**

Voir les instructions fournies avec le kit de connexion modulaire.

##### **Installation encastrée**

Voir les instructions fournies avec le kit d'installation encastrée.

##### **Recyclage**



Pour les produits électriques vendus au sein de l'Union Européenne. Les produits électriques ne doivent pas être mis au rebut avec les déchets ménagers lorsqu'ils arrivent en fin de vie. Les recycler dans les endroits prévus à cet effet. Contacter votre administration locale ou revendeur pour connaître la procédure de recyclage de votre pays.

##### **Nettoyage**

##### **AVERTISSEMENT : DÉCONNECTER DE L'ALIMENTATION SECTEUR avant d'effectuer toute opération d'entretien.**

L'extérieur de l'appareil peut être nettoyé de temps à autre avec un chiffon humide; pour éliminer les taches, appliquer une solution légèrement savonneuse à l'aide d'un torchon et essuyer. Faire preuve de prudence pour empêcher toute humidité de pénétrer dans le produit.

##### **Service après-vente**

Pour solliciter le service après vente ou se procurer des pièces détachées, contacter le vendeur de l'appareil ou le service d'assistance de votre pays au numéro indiqué sur le bon de garantie.

Ne pas nous retourner un appareil défectueux sans nous avoir averti au préalable car celui-ci risquerait de se perdre ou de subir des dommages durant le transport ; le délai requis pour offrir un service satisfaisant à l'utilisateur pourrait être affecté.

Conserver soigneusement la facture en guise de preuve d'achat.

**Compacte Dimplex-luchtgordijnen**

**Uitvoeringen: CAB10E, CAB15E, CAB10W, CAB15W, CAB10A, & CAB15A  
DAB10E, DAB15E, DAB10W, DAB15W, DAB10A, & DAB15A**

BELANGRIJK: LEES DE INSTRUCTIE ZORGVULDIG EN BEWAAR DEZE VOOR NASLAGDOELENDEINEN

**BELANGRIJK VEILIGHEIDSADVIES**

**Het luchtinlaat- of uitlaattooster mag NIET WORDEN AFGEDEKT OF GEBLOKKEERD.**

**ZORG DAT HET APPARAAT GEAARD IS.**

**WAARSCHUWING:** Een geschikte lokale hoofdschakelaar moet worden aangebracht in het elektrische voedingscircuit, met tenminste 3 mm speling rondom elke aansluitpool.

**WAARSCHUWING:** Issoleer de elektrische netvoeding altijd voordat u met werkzaamheden aan deze producten begint.

**WAARSCHUWING:** Wanneer meerdere units worden geïnstalleerd, zorg er dan voor dat de toevoer naar elk van de luchtgordijnen is geïsoleerd voordat er aan onderhoudswerkzaamheden wordt begonnen. Alle invasieve werkzaamheden (in de buitenste behuizing van het luchtgordijn) aan deze producten moeten worden uitgevoerd door een vakbekwame, competent en erkende elektricien.

**WAARSCHUWING:** Het niet adequaat onderhouden van de unit en het niet vasthouden aan een juist reinigingsschema leidt tot prestatieverlies, een verlaging van de levensduur van het luchtgordijn en risico op oververhitting en brand met elektrisch verwarmde modellen.

Gebruik deze verwarming niet op een zeer stoffige locatie.

Plaats deze verwarming niet pal boven of onder een vast stopcontact of aansluitkast.

Koppel altijd de netvoeding af voordat u aan het product gaat werken.

Er moet naast de uiteindelijke positie van het toestel een geschikte kabelafsluiting in de vaste bedrading van het pand worden bevestigd.

Een geschikte afsluiting van de vaste bedrading van het pand moet naast de uiteindelijke positie van het apparaat worden aangebracht.

Dit product moet veilig worden gemonteerd, uitsluitend aan een stevige wand of plafond.

Bespuit dit product niet met water en dompel het ook niet onder in water.

Controleer of de voedingskabels voldoende capaciteit hebben en door een passende zekering zijn beveiligd.

Keuze van de kabeldikte dient gemaakt te worden in overeenstemming met de maximale belasting/vraag van het product en beschermd te worden door een geschikte overstroombeveiliging.

Als het apparaat in een toilet of wasruimte wordt gemonteerd, moet er een isolatieschakelaar buiten de wasruimte naast de toegangsdeur aanwezig zijn.

Als het apparaat in een toilet of badkamer wordt gemonteerd, mag het nergens aangeraakt kunnen worden door personen die een bad of een douche nemen.

Als het apparaat in een toilet of badkamer wordt gemonteerd, breng dan buiten de badkamer en naast de toegangsdeur een aan/uitschakelaar aan.

Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen betreffende het gebruik van dit apparaat door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

**WAARSCHUWING:** Deze verwarming is niet uitgerust met een toestel voor het regelen van de kamertemperatuur.

Gebruik deze verwarming niet in kleine kamers als zich hierin personen bevinden die niet in staat

zijn om de kamer te verlaten, tenzij er constant toezicht is.

Dit toestel kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met een lichamelijke, zintuiglijke of mentale beperking of gebrek aan kennis en ervaring, maar alleen als zij worden begeleid of instructies krijgen over het op een veilige manier gebruiken van het apparaat. Laat kinderen nooit met het apparaat spelen. Reinigen en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

Kinderen jonger dan 3 jaar mogen niet bij het toestel komen, tenzij zij voortdurend worden begeleid. Kinderen vanaf 3 jaar maar jonger dan 8 jaar mogen het apparaat alleen aan/uit zetten op voorwaarde dat deze in de normale functioneringspositie is geplaatst of geïnstalleerd en ze begeleiding of instructie hebben gekregen ten aanzien van het veilige gebruik van het apparaat en de betreffende gevaren begrijpen. Kinderen ouder dan 3 en jonger dan 8 jaar mogen de stekker van het apparaat niet in het stopcontact steken, het apparaat niet instellen, niet reinigen en geen onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.

**WAARSCHUWING** - Sommige onderdelen van dit product kunnen heel heet worden en brandwonden veroorzaken. Bijzondere waakzaamheid is geboden wanneer er kinderen en kwetsbare personen aanwezig zijn.

**WAARSCHUWING:** Schakel bij het uitvoeren van onderhoudswerkzaamheden de elektriciteitstoever naar ALLE modulair geschakelde eenheden uit.

## INSPECTIE

De frequentie van de schoonmaakcyclus hangt af van de omgeving waarin het gordijn is geïnstalleerd. Minimaal raadt Dimplex een wekelijkse controle aan, om er zo voor te zorgen dat er zich geen grote opeenhoping van stof of vuil voordoet die de prestaties van het luchtgordijn vermindert en geuroverlast kan veroorzaken. Verwijder tijdens inspectie eventuele vreemde voorwerpen die worden aangetroffen. Deze kunnen schade veroorzaken aan de ventilator, waaiers of elementen.

Het uiterlijk van het luchtgordijn kan worden gehandhaafd door het luchtgordijn af en toe af te vegen met een vochtige doek. Gebruik een lichte zeepoplossing voor het verwijderen van vlekken. Deze kan worden aangebracht met een doek. Veeg het oppervlak vervolgens droog. Er dienen voorzorgsmaatregelen te worden genomen om te voorkomen dat in het product binnendringt.

1. De binnenkant van het luchtgordijn dient minimaal een keer per 3 maanden of vaker te worden gereinigd indien de wekelijkse inspectie hier aanleiding toe geeft. Om het product te reinigen, verwijdert u het luchtinvoerrooster door het volgende te doen:
  - a. Draai met behulp van een platte schroevendraaier het luchtinvoerrooster los en verwijder het rooster ('x' in afb. 4)
  - b. Verwijder met behulp van een kruiskopschroevendraaier de drie M4-bouten voor het verwijderen van het onderste paneel ('z' in afb. 4)
  - c. Lokaliseer en verwijder de twee M4-schroeven achter de luchtinvoerroosters op de onderste linker- en rechterzijde (aangebracht op de eindstoppen)
  - d. Draai en verwijder het luchtinvoerrooster zodat de verwarmingselementen bloot komen te liggen.
2. Nadat de verwarmingsblok is geopend, kan het apparaat worden gereinigd met een stofzuiger met borstelhulpstuk. Ga voorzichtig te werk om de interne bedrading of thermische beveiligingen niet te beschadigen. Wanneer het elementblok is schoongemaakt, moet het luchtinvoerrooster worden vervangen voordat het luchtgordijn weer wordt ingeschakeld.
3. Houd er rekening mee dat de motoren geen extra smering vereisen.



**WAARSCHUWING: OM OVERVERHITTING TE VOORKOMEN, MAG HET APPARAAT NOOIT WORDEN BEDEKT.**

## **Elektrisch**

De installatie van dit apparaat moet worden uitgevoerd door een elektromonteur en in overeenstemming met de actuele IEE-regelgeving voor elektrische aansluitingen.

## **Bevestigingsposities**

Dit apparaat kan aan een wand of plafond worden gemonteerd - zie Afb. 3 voor diverse bevestigingsposities en de paragrafen 'Wandmontage' en 'Plafondmontage' hierna, voor details over de montage.

Een minimumafstand van 100 mm tussen de bovenzijde van het apparaat en het plafond (zie onder 'a' in Afb. 1) is vereist. Ook moet een minimumafstand worden aangehouden tussen de onderzijde van het apparaat en de bovenzijde van de deur (zie 'b' in Afb. 1).

Er moet minstens een afstand van 500 mm zitten tussen de voorkant van de verwarming en eventueel in de weg zittende oppervlakken.

Als het luchtgordijn horizontaal worden gemonteerd, mag het niet op minder dan 1,8 m boven de vloer worden aangebracht.

Dit apparaat mag niet volledig worden afgeschermd.

De unit moet worden geplaatst in een gebied waar de luchtstroom in en uit de verwarmer niet wordt belemmerd.

## **Uitvoeringen**

| Uitvoering                             | Warmteafgifte<br>kW | Elektrische<br>voeding | Elektrische<br>belasting<br>A | Gewicht<br>KG | Maximum<br>montage-<br>hoogte<br>M |
|--|---------------------|------------------------|-------------------------------|---------------|------------------------------------|
| OMGEVINGSTEMPERATUUR / GEKOELDE OPSLAG |                     |                        |                               |               |                                    |
| CAB10A                                 | nvt                 | 220-240V ~1PN          | 0,3                           | 15,5          | 2,7                                |
| CAB15A                                 | nvt                 | 220-240V ~1PN          | 0,5                           | 21,5          | 2,7                                |
| DAB10A                                 | nvt                 | 220-240V ~1PN          | 1,5                           | 21,5          | 4,0                                |
| DAB15A                                 | nvt                 | 220-240V ~1PN          | 2,3                           | 27,5          | 4,0                                |
| ELEKTRISCHE VERWARMING                 |                     |                        |                               |               |                                    |
| CAB10E                                 | 4,5 / 9,0           | 380-415V ~3PN          | 14                            | 20,5          | 2,7                                |
| CAB15E                                 | 6,75 / 13,5         | 380-415V ~3PN          | 20                            | 29            | 2,7                                |
| DAB10E                                 | 6,0 / 12,0          | 380-415V ~3PN          | 18                            | 26,5          | 4,0                                |
| DAB15E                                 | 9,0 / 18,0          | 380-415V ~3PN          | 27                            | 35            | 4,0                                |
| WATERVERWARMING (bij 82/71 °C - LPHW)  |                     |                        |                               |               |                                    |
| CAB10W                                 | 9,0                 | 220-240V ~1PN          | 0,3                           | 17,7          | 2,7                                |
| CAB15W                                 | 13,5                | 220-240V ~1PN          | 0,5                           | 24,6          | 2,7                                |
| DAB10W                                 | 12,0                | 220-240V ~1PN          | 1,5                           | 24,7          | 4,0                                |
| DAB15W                                 | 18,0                | 220-240V ~1PN          | 2,3                           | 31,9          | 4,0                                |

## **Wandmontage**

Gebruik de wandmontagesteun als sjabloon (zie Afb. 2) en markeer de gatposities op de wand (houd een minimumhoogte van 2,0 meter aan vanaf vloerniveau tot de onderzijde van de steun). Plaats de montagesteun zodanig dat de luchtuitleat van het geïnstalleerde luchtgordijn zo dicht mogelijk nabij de bovenrand van de deur komt, maar deze na installatie niet blokkeert.

In muren van massief baksteen of beton moeten gaten worden geboord (gebruik een waterpas - zie 'x' in Afb. 2 - om te zorgen dat de steun horizontaal komt) waarin Nr. 8 pluggen worden aangebracht. De plug moet in het massieve gedeelte van de wand steken, niet alleen in de stucwerklaag.

Bevestig bij montage aan gipsplaat- of paneelwanden de wandmontagesteun aan het onderliggende regelwerk met Nr. 8 houtschroeven of bevestig deze op een andere en even veilige wijze.

Zodra de wandmontagesteun is aangebracht, kunt u het luchtgordijn op zijn plaats vastklemmen zoals getoond in Afb. 3a.

## **Plafondmontage**

Door het gebruik van schroefinzetstukken in het bovenpaneel van het luchtgordijn kan het product aan het plafond erboven worden bevestigd met geschikt M8 stalen draadeind of soortgelijke bevestigingen die voldoende sterk zijn - zie Afb. 3b.

## **Verticale montage**

Bij verticale montage van de CAB-units gebruikt u de montagekit CABVM1.

## **Meerdere units**

Bij het aansluiten van meerdere units samen gebruikt u de kit CABM1.

## **Elektrische aansluiting**

Alle producten zijn uitgerust met een microprocessorgestuurde regelsysteem.

Aansluitingen voor elektrische voeding en besturing worden gemaakt zoals getoond in Afb. 6. Een geschikte lokale hoofdschakelaar moet worden aangebracht in het elektrische voedingscircuit, met tenminste 3 mm speling rondom elke aansluitpool.

Verwijder de uitlaatroosters ('x' en 'y' in Afb. 4) door zoals getoond de snelsluitingen los te maken en de panelen te scharnieren. Verwijder het onderpaneel ('z' in Afb. 4).

**Alle elektrische uitvoeringen** - Verwijder een 'uitbreekopening' in het bovenpaneel, haal een passende voedingskabel (zie 'a' in Afb. 6A) door een geschikte kabeldoorvoer (niet meegeleverd) aangebracht in het bovenpaneel en bevestig de kabel aan het aansluitblok (zie 'b' in Afb. 6A).

**Alle waterverwarmde en omgevingsluchtmotoren** - Na verwijdering van een 'doorslag' in het bovenste paneel, een geschikte voedingskabel (zie 'a' in Afb. 6B) invoeren via een geschikte kabeldoorvoer (niet meegeleverd) aan het bovenpaneel en de kabel aan de printplaat bevestigen (zie 'b' in Afb. 6B).

**Alle Modellen** - AEen geschikte kabel (CAT5 of gelijkwaardig) voor een schakel paneel (kit ref. - CABC5 voor elektrisch verwarmde modellen of CABC6 voor waterverwarmde/omgevingsluchtmotoren) kan op vergelijkbare wijze via het bovenpaneel worden aangesloten op de printplaat als getoond in Afb. 6A & 6B. Als het toestel moet worden bediend in combinatie met een deurschakelaar, dient een normale openschakelaar of sluischakelaar zoals nodig voor de toepassing in het bedradingsschema, te worden opgenomen zoals afgebeeld in Afb. 7 & 8.

**Opmerking:** Bij gebruik van een deurschakelaar is een aanvullende 2-kern (laag voltage) kabel vereist tussen de deurschakelaar en de luchtbarrrières.

Als het toestel wordt aangesloten op een energiebeheersysteem voor gebouwen, dan dienen de aansluitingen te worden uitgevoerd als in Afb. 7 & 8. Zorg

dat het luchtgordijn stevig op zijn plaats is bevestigd en dat de voedingskabels stevig zijn vastgeklemd vóór de ingebruikname van het apparaat.

## Watertoevoer

Uitvoeringen die bedoeld zijn voor gebruik met een heetwatertoevoer op lage druk behoren afzonderlijk (in een parallel circuit) te worden aangesloten op de waterstroomen terugvoerleidingen. Aansluitingen (zie 'a' in Afb. 5) zijn:  $\frac{1}{2}$ " BSPT-schroefdraad (British Standard Pipe Thread) (CAB-serie) en  $\frac{3}{4}$ " BSPT-schroefdraad (DAB-serie); afsluiters (zie 'b' in Afb. 5) dienen zo dicht mogelijk bij de luchtgordijnaansluitpunten te worden aangebracht. Voor inbedrijfstelling zijn ontluuchtingskleppen (zie 'c' in Afb. 5) aan het pijpensysteem gemonteerd, die toegankelijk zijn door het onderpaneel en het inlaattrooster te verwijderen - zie Afb. 4. De afvoer (zie 'd' in Afb. 5) is eveneens toegankelijk zodra rooster en onderpaneel zijn verwijderd.

## Maximumwaarden voor watertoevoer zijn 125°C en 8 bar.

Om de installatie te vergemakkelijken, kunt u de verbindingen van het waterbuizensysteem aan weerszijden van het toestel plaatsen. Door het buizensysteem en de verwijderbare delen te verwijderen, kan het buizensysteem weer worden teruggeplaatst op de vereiste plaats. Deze procedure moet worden uitgevoerd voordat het toestel wordt gemonteerd.

## Installatie schakelpaneel

Het kastje (standaard gekoppelde indeling) dient te worden opgehangen aan een geschikte muur. Waar van toepassing moet een geschikt kanaal worden aangebracht om de kabel tussen de verwarming en de schakelaar te leiden. Een CAT5 LAN kabel met 'straight through' verbindingen moet worden gebruikt om het schakelpaneel aan te sluiten op de printplaat van het apparaat.

**Waarschuwing:** Zorg ervoor dat de kabel stevig vastzit en dat het nergens in contact komt met elementen of bewegende delen van de verwarming. Test alle schakelaarininstellingen zodra de installatie is voltooid.

## Elektrisch verwarmde uitvoeringen

### Gebruik met schakelkast - CABC5

Schakel de elektrische voeding naar het luchtgordijn aan. Draai de schakelaar naar de gewenste warmtestand. De beschikbare standen zijn;



**UIT**

**Lage ventilator**

**Lage ventilator met lage warmte**



**Hoge ventilator**

**Hoge ventilator met lage warmte**

**Hoge ventilator met volledige warmte**

Met de wipschakelaar (automatisch / handmatig) kan de werking van een gemonteerde deurschakelaar handmatig worden geannuleerd. Met handmatig kunt u het apparaat laten werken op de gewenste instelling, terwijl automatisch zorgt voor een energiebesparingsfunctie door het apparaat uit te schakelen als de deur is gesloten.

**Het apparaat moet altijd UIT worden geschakeld via de schakelkast en niet door de hoofdstroom van het apparaat te onderbreken.**

Als het apparaat is uitgeschakeld (via de schakelkast) zal de ventilator nog 1 minuut blijven werken om de nog aanwezige hitte van de verwarmingselementen af te voeren.

Als het apparaat voor het eerst wordt aangezet, doorloopt dit een systeemtest. De geselecteerde instellingen worden bereikt en gehandhaafd na een periode van 30 seconden.

### Thermostaatregeling (optie)

Door een éénpolige elektronische of bimetaalthermostaat aan te sluiten volgens 'C' in Afb. 7 wordt de volgende functionaliteit beschikbaar, afhankelijk van de instelling van de verwarmingsschakelaar.

- Alleen ventilator - Geen effect

- Half warm - Verwarming vermindert uitsluitend tot ventilator

- Volledig warm - Verwarming vermindert tot halve warmte

### Thermische beveiligingen

De voeding naar de verwarmingselementen wordt onderbroken als de volgende abnormale omstandigheden zich voordoen, afzonderlijk of in combinatie:

1. Luchtinlaat- of uitlaattosters geblokkeerd.
2. Inwendige ventilatie verslechterd door stof- en pluisafzettingen.
3. Ventilatorenheid slaat af.

Voor het resetten van de oververhittingsbeveiligingen kunt u als volgt toegang verkrijgen tot de resettoetsen:

- a. **BELANGRIJK** - Issoleer elektrische voeding.
- b. Draai met behulp van een platte schroevendraaier het luchtinvoerrooster los en verwijder het rooster ('x' in afb. 4)
- c. Verwijder met behulp van een kruiskopschroevendraaier de drie M4-bouten voor het verwijderen van het onderste paneel ('z' in afb. 4)
- d. Lokaliseer en verwijder de twee M4-schroeven achter de luchtinvoerroosters op de onderste linker- en rechterzijde (aangebracht op de eindstoppen)
- e. Draai en verwijder het luchtinvoerrooster om de oververhittingsbeveiligingen bloot te leggen ('t' afb. 10)

Om de thermische beveiligingen terug te zetten, moeten de terugsteltoetsen toegankelijk zijn zoals getoond in Afb. 9. Bepaal voordat u ze gaat terugstellen de oorzaak van activering en neem corrigerende maatregelen.

### Werking met deurschakelaar (elektrische uitvoeringen)

Wanneer in het circuit een deurschakelaar wordt opgenomen volgens 'D' in Afb. 7 reageert het luchtgordijn als volgt op het openen van deuren:

- (1) Openen van deur bekrachtigt het luchtgordijn volgens de instelcondities (schakelkastinstellingen).

- (2) Bij sluiten van deur blijven instelcondities nog 1 minuut langer van kracht.
  - (3) Tussen 1 minuut en 2 minuten na sluiting deur activeert het afschakelproces ½ verwarming (als verwarming geselecteerd is) en ½ ventilator.
  - (4) Tussen 2 minuten en 3 minuten activeert het afschakelproces alleenventilator (op ½ toerental).
  - (5) Na 3 minuten gaat het luchtgordijn terug naar stand-by totdat de deur weer wordt geopend.
- Als de deur binnen deze cyclus van 3 minuten opnieuw open gaat, begint het proces weer bij (1).

### **Heetwaterverwarming onder lage druk / Omgevingsluchttuitvoeringen (alleen ventilator)**

#### **Gebruik met schakelkast - CABC6**

Schakel de elektrische voeding naar het luchtgordijn aan. Draai de schakelaar naar de gewenste warmtestand. De beschikbare standen zijn;

#### **UIT - Lage ventilator - Hoge ventilator**

Met de wipschakelaar (automatisch / handmatig) kan de werking van een gemonteerde deurschakelaar handmatig worden geannuleerd. Met handmatig kunt u het apparaat laten werken op de gewenste instelling, terwijl automatisch zorgt voor een energiebesparingsfunctie door het apparaat uit te schakelen als de deur is gesloten.

Het apparaat moet altijd UIT worden geschakeld via de schakelkast en niet door de hoofdstroom van het apparaat te onderbreken.

Als het apparaat voor het eerst wordt aangezet, doorloopt dit een systeemtest.

De geselecteerde instellingen worden bereikt en gehandhaafd na een periode van 30 seconden.

#### **Thermostaatregeling (optie)**

**1)** Een thermostatische regelklep met een voeler op afstand (niet meegeleverd) kan in de watertoeverleiding worden gemonteerd om de warmteafgifte te regelen.

**2)** Een elektrische 3-poort elektromagnetische klep kan ook worden aangesloten op het systeem. Neem contact op met uw servicevertegenwoordiger en gebruik de contactgegevens voor meer informatie.

#### **Werking met deurschakelaar (water- & omgevingsluchttuitvoeringen)**

Wanneer in het circuit zoals vereist een deurschakelaar wordt opgenomen zoals getoond in Afb. 8, reageert het luchtgordijn als volgt op het openen van deuren:

- (1) Openen van deur bekrachtigt het luchtgordijn volgens de instelcondities (schakelkastinstellingen).
- (2) Bij sluiten van deur blijven instelcondities nog 1 minuut langer van kracht.
- (3) Tussen 1 minuut en 2 minuten na sluiting deur, activeert het afschakelproces de ½ ventilatorsnelheid.
- (4) Na 2 minuten gaat het luchtgordijn terug naar stand-by totdat de deur weer wordt geopend.

Als de deur binnen deze cyclus van 2 minuten opnieuw opengaat, begint het proces weer bij (1).

#### **Bedradingsschema's**

#### **CAB & DAB 'E' - Elektrische uitvoeringen - zie Afb. 7**

#### **CAB & DAB W' & 'A' - Water- & omgevingsluchttuitvoeringen - zie Afb. 8**

C - Thermostaat

D - Deurschakelaar (optioneel)

E - Onderbreekcircuit thermische beveiliging

F - Elementen

G - BMS-schakelaars (optioneel) (S0, S1, S2)

M - Motor

#### **Bediening op afstand (BMS / BEMS)**

Aansluiting op een energiebeheersysteem voor gebouwen (BEMS: Building Energy Management Control System) is mogelijk; zodat dan het luchtgordijn op afstand kan worden bediend in samenhang met andere apparatuur. Raadpleeg de tabel in afb. 7 & 8 om de juiste aansluitingen op de printplaat te maken. Wanneer het apparaat is verbonden met BMS/BEMS moet de meegeleverde controller worden losgekoppeld.

#### **Modulaire aansluiting**

Raadpleeg de instructies die met de modulaire aansluitset zijn meegeleverd.

#### **Verzonken installatie**

Raadpleeg de instructies die met de verzonken installatieset zijn meegeleverd.

#### **Recyclen**



Voor elektrische producten verkocht binnen de Europese Unie. Na het verstrijken van de levensduur van elektrische producten mogen zij niet worden weggeworpen met het normale huisafval. Als er recycle-faciliteiten beschikbaar zijn, maak daar dan gebruik van. Neem contact op met de lokale overheidsinstanties of de winkel waar u het apparaat hebt gekocht voor informatie over recyclen.

#### **Reiniging**

#### **WAARSCHUWING: SCHAKEL DE NETVOEDING UIT alvorens onderhoud uit te voeren.**

Wrijf zo nu en dan schoon met een vochtige doek om het apparaat mooi te houden; breng voor het verwijderen van vlekken met een doek een mild zeepsopje aan en wrijf droog. Pas op en voorkom dat vocht het product kan binnendringen.

#### **After sales-service**

Als u na aankoop service nodig hebt of als u reserve-onderdelen wilt aanschaffen, neem dan contact op met de winkel waar u de kachel hebt gekocht of bel het servicenummer voor uw land dat op het garantiebewijs staat. Stuur nooit meteen een kapotte kachel naar ons op omdat dit verlies of schade zou kunnen veroorzaken en u misschien langer op bevredigende service moet wachten. Bewaar de bon als bewijs van aankoop.

**Barriere d'aria compatte Dimplex**

**Modelli: CAB10E, CAB15E, CAB10W, CAB15W, CAB10A e CAB15A  
DAB10E, DAB15E, DAB10W, DAB15W, DAB10A e DAB15A**

**IMPORTANTE: LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI RIPORTATE DI SEGUITO E CONSERVARLE PER OGNI RIFERIMENTO FUTURO**

**IMPORTANTE RACCOMANDAZIONE DI SICUREZZA**

**NON COPRIRE O OSTRIUIRE la griglia di ingresso o di uscita dell'aria.**

**ASSICURARSI CHE IL DISPOSITIVO SIA COLLEGATO A TERRA.**

**AVVERTENZA:** È necessario che il circuito elettrico sia dotato di un idoneo sezionatore locale con almeno 3 mm di spazio libero in corrispondenza di ciascun polo.

**AVVERTENZA:** Collegare sempre l'alimentazione di rete prima di eseguire qualsiasi intervento su questi prodotti.

**AVVERTENZA:** Nel caso in cui siano installate più unità, assicurarsi che l'alimentazione di ciascuna delle barriere d'aria sia scollegata prima di iniziare qualsiasi intervento di manutenzione. Tutti gli interventi invasivi (all'interno del rivestimento esterno della barriera d'aria) su questi prodotti deve essere eseguito da un elettricista adeguatamente qualificato, competente e abilitato.

**AVVERTENZA:** La scorretta manutenzione dell'unità e la mancanza di un adeguato programma di pulizia si tradurranno in una perdita di prestazioni, una riduzione della durata prevista della barriera d'aria e un aumento del rischio di surriscaldamento e incendio per i modelli riscaldati elettricamente.

Non utilizzare il prodotto in ambienti molto polverosi.

Non collocarlo immediatamente sopra o sotto una presa di corrente fissa o una scatola di connessione.

Prima di effettuare lavori di riparazione o modifica del prodotto, scollegare sempre la corrente elettrica.

È necessario installare una terminazione adeguata al cablaggio fissio dell'edificio vicino al punto in cui viene collocata definitivamente l'apparecchiatura.

Per garantire la sicurezza, il prodotto deve essere montato solo su muri o soffitti massicci.

Non bagnare né immergere il prodotto.

Assicurarsi che i fili della corrente siano in grado di condurre il carico di corrente esatta e siano protetti da fusi appropriati.

Selezione della dimensione del cavo, da scegliere in base al carico/domanda massimi del prodotto e salvaguardato da un dispositivo di protezione da sovraccorrente di potenza adeguata.

Se il dispositivo si trova in un gabinetto o in una sala da bagno, esso dovrà essere montato in modo tale che nessuna delle sue parti possa essere toccata da una persona nell'atto di fare un bagno o una doccia.

Se l'apparecchio è montato in un gabinetto o in una sala da bagno, è necessario installare un sezionatore all'esterno di detti ambienti, accanto alla porta d'ingresso.

Se il dispositivo è montato in un gabinetto o in una sala da bagno, è necessario installare un sezionatore all'esterno di detti ambienti, di fianco alle rispettive porte di ingresso.

L'apparecchio non è progettato per essere utilizzato da bambini o da persone con disabilità motorie, sensoriali o mentali, o prive dell'esperienza e conoscenza necessarie, a meno che non siano supervisionati oppure abbiano ricevuto istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro incolumità.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età pari o superiore agli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o prive dell'esperienza o delle conoscenze necessarie qualora siano supervisionati o abbiano ricevuto istruzioni in merito all'uso dell'apparecchio. I bambini non devono giocare con l'apparecchiatura. Gli interventi di pulizia e

manutenzione non devono essere eseguiti da bambini in assenza di supervisione.

I bambini di età inferiore ai 3 anni devono essere tenuti lontani dall'apparecchiatura, a meno che non siano costantemente sorvegliati. I bambini di età compresa tra i 3 e gli 8 anni possono soltanto accendere/spegnere l'apparecchiatura se questa è collocata o installata nella posizione di esercizio prevista, a condizione che siano supervisionati o siano stati istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchiatura e siano consapevoli dei pericoli connessi. I bambini di età compresa fra i 3 e gli 8 anni non devono collegare, regolare e pulire l'apparecchiatura o eseguire gli interventi di manutenzione effettuabili dall'utente.

**ATTENZIONE** - Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde e causare ustioni. È necessario prestare particolare attenzione in caso di presenza di bambini o persone vulnerabili.

**AVVERTENZA:** Questo riscaldatore non è dotato di un dispositivo per il controllo della temperatura ambiente.

Non utilizzare il prodotto in stanze piccole occupate da persone non in grado di evadere il locale, a meno che non siano costantemente supervisionate.

**AVVERTENZA:** Isolare l'alimentazione elettrica di TUTTE le unità modulari collegate durante gli interventi di manutenzione.

## ISPEZIONE

La frequenza degli interventi di pulizia dipende dall'ambiente in cui è stata installata la barriera d'aria. Come minimo, Dimplex raccomanda un'ispezione settimanale per garantire che non vi siano sostanziali accumuli di polvere o sporco che possano ridurre le prestazioni della barriera d'aria e causare odori sgradevoli. Se durante l'ispezione si riscontra la presenza di oggetti estranei che potrebbero causare danni alla ventola, al rotore o ai componenti, tali oggetti devono essere rimossi.

L'aspetto esterno della barriera d'aria può essere conservato pulendo ogni tanto la superficie con un panno umido. Per eliminare le macchie, passare un panno imbevuto con acqua e un po' di sapone e asciugare la superficie. Evitare che l'umidità penetri nel prodotto.

1. L'interno della barriera d'aria deve essere pulito almeno una volta ogni 3 mesi, o più frequentemente se l'ispezione settimanale ne evidenzia la necessità. Per pulire il prodotto, rimuovere le griglie di ingresso dell'aria attenendosi alla seguente procedura:
  - a. Utilizzando un cacciavite a testa piatta, allentare entrambe le viti della griglia di uscita dell'aria per rimuovere la griglia (vedi "x" in Fig. 4)
  - b. Utilizzando un cacciavite a croce, estrarre le tre viti M4 per rimuovere il pannello inferiore (vedi "z" in Fig. 4)
  - c. Individuare e rimuovere le due viti M4 posizionate dietro le griglie di ingresso dell'aria sui lati inferiori sinistro e destro (fissate ai tappi terminali)
  - d. Ruotare ed estrarre la griglia di ingresso dell'aria per esporre gli elementi riscaldanti
2. Una volta raggiunto il blocco del riscaldatore, l'unità può essere pulita utilizzando un aspirapolvere con un accessorio a spazzola, facendo attenzione a non manomettere o danneggiare il cablaggio interno o gli interruttori di sicurezza termici. Una volta pulito il blocco dell'unità, rimontare la griglia di ingresso dell'aria prima di riaccendere la barriera d'aria.
3. Si noti che i motori non richiedono alcuna lubrificazione aggiuntiva.



**AVVERTENZA: NON COPRIRE PER EVITARE IL SURRISCALDAMENTO!**

## Elettricità

L'installazione del dispositivo deve essere effettuata da un elettricista competente e in conformità ai regolamenti vigenti in materia di cablaggio IEE.

## Posizioni di montaggio

Il dispositivo può essere montato sia a muro che a soffitto: vedi la Fig. 3 per le diverse posizioni e le sezioni relative al montaggio riportate di seguito per informazioni di montaggio dettagliate.

È richiesta una distanza minima di 100 mm tra la cima del dispositivo e il soffitto (vedi 'a' in Fig. 1); inoltre, la distanza tra il fondo del dispositivo e la cima della porta deve essere minore possibile (vedi 'b' in Fig. 1).

È richiesta una distanza minima di 500 mm dalla parte anteriore del riscaldatore ed eventuali superfici che potrebbero causare ostruzioni.

Se montato orizzontalmente, l'apparecchio non deve essere montato a meno di 1,8 m dal pavimento.

Questo apparecchio non deve essere completamente racchiuso.

L'unità deve essere installata in un'area in cui il flusso d'aria all'interno e all'esterno dell'apparecchio non sia ostruito.

## Modelli

| Modello                                      | Calore emesso kW | Corrente elettrica | Carico elettricità A | Peso KG | Max altezza d'installazione M |
|--|------------------|--------------------|----------------------|---------|-------------------------------|
| TEMPERATURA AMBIENTE/BASSE TEMPERATURE       |                  |                    |                      |         |                               |
| CAB10A                                       | n/a              | 220-240V ~1PN      | 0.3                  | 15.5    | 2.7                           |
| CAB15A                                       | n/a              | 220-240V ~1PN      | 0.5                  | 21.5    | 2.7                           |
| DAB10A                                       | n/a              | 220-240V ~1PN      | 1.5                  | 21.5    | 4.0                           |
| DAB15A                                       | n/a              | 220-240V ~1PN      | 2.3                  | 27.5    | 4.0                           |
| RISCALDAMENTO AD ELETTRICITÀ                 |                  |                    |                      |         |                               |
| CAB10E                                       | 4.5 / 9.0        | 380-415V ~3PN      | 14                   | 20.5    | 2.7                           |
| CAB15E                                       | 6.75 / 13.5      | 380-415V ~3PN      | 20                   | 29      | 2.7                           |
| DAB10E                                       | 6.0 / 12.0       | 380-415V ~3PN      | 18                   | 26.5    | 4.0                           |
| DAB15E                                       | 9.0 / 18.0       | 380-415V ~3PN      | 27                   | 35      | 4.0                           |
| RISCALDAMENTO AD ACQUA (a 82/71 °C - LPHW)** |                  |                    |                      |         |                               |
| CAB10W                                       | 9.0              | 220-240V ~1PN      | 0.3                  | 17.7    | 2.7                           |
| CAB15W                                       | 13.5             | 220-240V ~1PN      | 0.5                  | 24.6    | 2.7                           |
| DAB10W                                       | 12.0             | 220-240V ~1PN      | 1.5                  | 24.7    | 4.0                           |
| DAB15W                                       | 18.0             | 220-240V ~1PN      | 2.3                  | 31.9    | 4.0                           |

## Montaggio a muro

Servendosi della staffa di montaggio a muro come guida (vedi Fig. 2), segnare le posizioni dei fori sulla parete (è richiesta una distanza minima di 2 metri tra il pavimento e il fondo della staffa). Collocare la staffa in modo che il velo d'aria in uscita dalla barriera installata sia il più vicino possibile alla cima della porta, restando al contempo libero da ostruzioni.

I muri massicci di mattoni o cemento devono essere trapanati (utilizzando una livella ad acqua come guida - vedi 'x' in Fig. 2 – per assicurarsi che la staffa sia perfettamente orizzontale) e dotati di elementi di fissaggio "rawlplug" n. 8. L'elemento di fissaggio deve situarsi nella

parte massiccia del muro e non limitarsi al suo strato superficiale.

Nel caso in cui il montaggio avvenga su pareti a pannelli, la staffa deve essere attaccata ai montanti sottostanti, mediante viti da legno n. 8 o metodi di fissaggio alternativi ugualmente sicuri.

Una volta montata la staffa a muro, è possibile agganciare la barriera d'aria come mostrato in Fig. 3a.

## Montaggio a soffitto

Utilizzando inserti filettati nel pannello superiore della barriera d'aria, è possibile montare il prodotto a soffitto con l'utilizzo di un'idonea asta di acciaio filettata M8 o supporti simili sufficientemente resistenti (vedi Fig. 3b).

## Montaggio verticale

Quando si montano le unità CAB verticalmente, utilizzare il kit di montaggio CABVM1.

## Più unità

Quando si collegano insieme più unità, utilizzare il kit CABM1.

## Connessione elettrica

Tutti i prodotti sono dotati di un comando a microprocessori. Le connessioni alla corrente elettrica e ai comandi vanno eseguite come mostrato in Fig. 6. È necessario che il circuito elettrico sia dotato di un idoneo sezionatore locale con almeno 3 mm di spazio libero in corrispondenza di ciascun polo.

Per accedere alle connessioni elettriche, rimuovere le griglie di scarico ("x" e "y" nella figura 4) rilasciando la chiusura rapida e apporre le cerniere allo stampo come indicato. Rimuovere il pannello inferiore ("z" nella figura 4) e la piastra di pressione ("w" nella figura 4).

**Tutti i modelli con riscaldamento elettrico** - Dopo aver aperto un preforo nel pannello superiore, inserirvi un cavo elettrico appropriato (vedi 'a' in Fig. 6A), protetto da una guarnizione (non in dotazione) in corrispondenza del pannello superiore, e collegarlo alla morsettiera (vedi 'b' in Fig. 6A).

**Per i modelli riscaldati ad acqua e a temperatura ambiente** - Dopo aver aperto un preforo nel pannello superiore, inserirvi un cavo elettrico appropriato (v. 'a' in Fig. 6B), protetto da una guarnizione (non in dotazione) in corrispondenza del pannello superiore e collegarlo alla PCB (v. 'b' in Fig. 6B).

**Per tutti i modelli** - Allo stesso modo è possibile inserire nel pannello superiore un cavo idoneo (CAT5 o equivalente) per un pannello interruttori (kit rif. CABC5 per modelli riscaldati a elettricità o CABC6 per modelli riscaldati ad acqua/a temperatura ambiente) e collegarlo al circuito stampato come mostrato nelle Figg. 6A e 6B. Se l'unità deve essere azionata assieme a un interruttore a porta, un interruttore normalmente aperto o normalmente chiuso deve essere cablato come illustrato nelle figure 7 e 8 (a seconda dell'applicazione).

**Nota:** Se si usa un interruttore a porta, è necessario un ulteriore cavo a due conduttori (bassa tensione) fra l'interruttore a porta e le barriere d'aria.

Se l'unità viene collegata a un Building Energy Management System (BEMS - sistema di gestione delle prestazioni energetiche di un edificio) i collegamenti

devono essere effettuati come illustrato nelle Figg. 7 e 8 (a seconda dei modelli). Prima di azionare l'apparecchio, accertarsi che la barriera d'aria sia fissata saldamente in posizione e che i cavi elettrici siano agganciati saldamente.

### Collegamento all'impianto di acqua calda

I modelli funzionanti con impianto di acqua calda a bassa pressione devono essere collegati individualmente (in un circuito parallelo) alle tubature a corrente di ritorno.

Per ciò che concerne i raccordi (vedi 'a' in Fig. 5), la filettatura standard inglese BSPT ½" (serie CAB) e BSPT ¾" (serie DAB) e le valvole di isolamento (vedi 'b' in Fig. 5) devono essere montate il più vicino possibile ai punti di raccordo della barriera d'aria. Per la messa in servizio, valvole di spurgo dell'aria vengono montate alla serpentina (vedi 'c' in Fig. 5), alla quale si ha accesso rimuovendo il pannello inferiore e la griglia di ingresso dell'aria (vedi Fig. 4). Anche il drenaggio (vedi 'd' in Fig. 5) è raggiungibile rimuovendo la griglia e il pannello inferiore.

### La fornitura di acqua può raggiungere la condizione massima di 125 °C e 8 bar.

Per semplificare l'installazione, i collegamenti della batteria ad acqua si possono spostare su un lato dell'apparecchiatura. Rimuovendo la batteria ad acqua e le parti smontabili è possibile reinserire la batteria secondo l'orientazione necessaria. Questa procedura va eseguita prima di montare l'apparecchiatura.

### Installazione pannello interruttori

La scatola di rivestimento posteriore (doppio accoppiamento standard) deve essere montata su di una parete adeguata. Ove possibile si raccomanda di far passare i cavi di collegamento tra riscaldatore e interruttore. Per collegare il pannello interruttori alla PCB dell'apparecchiatura deve essere usato un cavo LAN CAT5 con collegamento diretto.

**Avvertenza:** Accertarsi che il cavo sia fissato e che il percorso del cavo non venga in contatto con il riscaldatore o altri componenti mobili. A installazione completata, testare tutte le impostazioni degli interruttori.

### Varianti riscaldate elettricamente

#### Funzionamento mediante scatola interruttori - CABC5

Collegare la barriera d'aria alla corrente elettrica. Ruotare l'interruttore fino a raggiungere l'impostazione di riscaldamento desiderata. Le impostazioni disponibili sono:



✗ Ventola bassa

✗ ✗ Ventola bassa con riscaldamento basso e

✗ ✗ Ventola alta

✗ ✗ ✗ Ventola alta con riscaldamento basso

✗ ✗ ✗ ✗ Ventola alta con riscaldamento al massimo

L'interruttore A/M (automatico/manuale) consente di neutralizzare manualmente l'interruttore a porta, se presente. La posizione su manuale consente al dispositivo di funzionare all'impostazione desiderata, mentre la posizione su automatico permette un funzionamento a

risparmio energetico che consiste nello spegnimento del dispositivo a porta chiusa.

**L'unità deve sempre essere spenta usando la scatola interruttori, e mai interrompendo la distribuzione di corrente elettrica.**

Quando l'unità viene spenta (tramite la scatola interruttori) la ventola continua a funzionare per 1 minuto, senza riscaldare, per scaricare l'energia residua dagli elementi riscaldanti.

All'accensione, viene eseguito un controllo del sistema. Le regolazioni selezionate vengono raggiunte e mantenute dopo 30 secondi.

### Comando termostatico (opzionale)

Dotando le connessioni di un termostato monopolare bimetallico o elettronico, collegato come indicato da 'C' in Fig. 7, si dispone della seguente funzionalità che dipende dalla regolazione dell'interruttore.

✗ - Solo ventola - Nessun effetto

✗ ✗ - Riscaldamento medio - Il riscaldamento si ridurrà a Solo ventola

✗ ✗ ✗ - Riscaldamento massimo - Il riscaldamento si ridurrà al livello medio

### Interruttori di sicurezza termici

La corrente elettrica viene esclusa dagli elementi riscaldanti qualora si verifichi uno o più dei seguenti casi:

1. Le griglie di ingresso o uscita dell'aria sono ostruite.
2. La ventilazione interna è danneggiata da un accumulo di polvere e lanugine.
3. Il ventilatore si spegne.

Per reimpostare gli interruttori di sicurezza termici, accedere ai pulsanti di reimpostazione tramite i seguenti passaggi;

- a. IMPORTANTE - Collegare l'alimentazione di rete.
- b. Rimuovere le griglie di ingresso dell'aria utilizzando un cacciavite a testa piatta, allentare entrambe le viti della griglia di uscita dell'aria per rimuovere la griglia (vedi "x" in Fig. 4)
- c. Utilizzando un cacciavite a croce, estrarre le tre viti M4 per rimuovere il pannello inferiore (vedi "z" in Fig. 4)
- d. Individuare e rimuovere le due viti M4 posizionate dietro le griglie di ingresso dell'aria sui lati inferiori sinistro e destro (fissate ai tappi terminali)
- e. Ruotare e rimuovere la griglia di ingresso dell'aria per esporre gli interruttori di sicurezza termici (vedi "t" in Fig. 10)

Per resettare gli interruttori di sicurezza termici, utilizzare i pulsanti per il reset, come illustrato in Fig. 9. Prima di effettuare il reset, è necessario determinare la causa del problema e rettificarla.

### Comando dell'interruttore a porta (modelli ad elettricità)

Dotando il circuito di un interruttore a porta, come indicato da 'D' in Fig. 7, la barriera d'aria risponde all'apertura della porta come segue:

- (1) L'apertura della porta attiva la barriera d'aria alle condizioni preimpostate (regolazioni della scatola interruttori).

- (2) Alla chiusura della porta, il funzionamento continua alle condizioni preimpostate ancora per 1 minuto.
- (3) Da 1 a 2 minuti dalla chiusura della porta, si attiva il ciclo di arresto delle funzioni ½ calore (se selezionata) e ½ ventola.
- (4) Da 2 a 3 minuti dalla chiusura della porta, si attiva il ciclo di arresto della ventola (½ velocità).
- (5) Dopo 3 minuti la barriera d'aria è ferma, per riattivarsi alla successiva apertura della porta.  
Se la porta si riapre nel corso di questi 3 minuti, il procedimento ricomincia da (1).

**Varianti riscaldate ad acqua a bassa pressione/atte al mantenimento della temperatura ambiente (solo ventola)**

**Funzionamento mediante scatola interruttori - CABC6**

Collegare la barriera d'aria alla corrente elettrica. Ruotare l'interruttore fino a raggiungere l'impostazione di riscaldamento desiderata. Le impostazioni disponibili sono:

**OFF - Ventola bassa - Ventola alta**

L'interruttore A/M (automatico/manuale) consente di neutralizzare manualmente l'interruttore a porta, se presente. La posizione su manuale consente al dispositivo di funzionare all'impostazione desiderata, mentre la posizione su automatico permette un funzionamento a risparmio energetico che consiste nello spegnimento del dispositivo a porta chiusa. L'unità deve sempre essere spenta usando la scatola interruttori, non staccando la corrente elettrica di alimentazione.

All'accensione, viene eseguito un controllo del sistema. Le regolazioni selezionate vengono raggiunte e mantenute dopo 30 secondi.

**Comando termostatico (opzionale)**

- 1) Una valvola di regolazione termostatica con un bulbo di rilevamento remoto (non in dotazione) può essere collocata nelle tubature dell'acqua, al fine di regolare l'emissione di calore.
- 2) Può essere collegata al sistema anche un'elettrovalvola a 3 vie. Contattare l'agente di zona per maggiori informazioni. Vedere di seguito i dettagli per i contatti.

**Comando dell'interruttore a porta (modelli ad acqua o per il mantenimento della temperatura ambiente)**

Dotando il circuito di un interruttore a porta come da Fig. 8, la barriera d'aria risponde all'apertura della porta come segue:

- (1) L'apertura della porta attiva la barriera d'aria alle condizioni preimpostate (regolazioni della scatola interruttori).
- (2) Alla chiusura della porta, il funzionamento continua alle condizioni preimpostate ancora per 1 minuto.
- (3) Da 1 a 2 minuti dalla chiusura della porta, si attiva il ciclo di arresto della funzione ½ ventola.
- (4) Dopo 2 minuti la barriera d'aria è ferma, per riattivarsi alla successiva apertura della porta.  
Se la porta si riapre nel corso di questi 2 minuti, il procedimento ricomincia da (1).

**Schemi di cablaggio**

**CAB & DAB 'E'** – Modelli ad elettricità- vedi Fig. 7

**CAB & DAB 'W' e 'A'** – Modelli ad acqua e per il mantenimento della temperatura ambiente - vedi Fig. 8

C - Termostato

D - Interruttore a porta (opzionale)

E - Circuito interruttore termico di sicurezza

F - Elementi

G - Interruttori BMS (opzionali) (S0, S1, S2)

M - Motore

**Telecomando (BMS/BEMS)**

È possibile eseguire una connessione con un sistema BEMS e telecomandare la barriera d'aria congiuntamente ad altre attrezzi. Fare riferimento alla Fig. 7 e 8 per effettuare gli opportuni collegamenti alla PCB. Quando l'apparecchio è collegato a un BMS/BEMS, il dispositivo di controllo fornito deve essere scollegato.

**Connessione modulare**

Fare riferimento alle istruzioni fornite con il kit di connessione modulare.

**Installazione da incasso**

Fare riferimento alle istruzioni fornite con il kit di installazione da incasso.

**Riciclaggio**



Prodotti elettrici venduti nell'ambito della Comunità Europea. Quando i prodotti elettrici non sono più utilizzabili, non possono essere smaltiti assieme ai normali rifiuti domestici, bensì in apposite discariche. Per informazioni sui servizi di riciclaggio locali, rivolgersi all'amministrazione locale o al proprio rivenditore di fiducia.

**Pulitura**

**AVVERTENZA: SCOLLEGARE LA CORRENTE ELETTRICA prima di eseguire opere di manutenzione.**

Per tenere pulite le unità, è sufficiente passarvi sopra di tanto in tanto un panno inumidito; per rimuovere possibili macchie, strofinare la superficie con un panno bagnato in una soluzione di acqua e poco sapone, quindi asciugare. È necessario evitare di far colare liquidi di alcun genere all'interno del prodotto.

**Servizio di assistenza clienti**

Per l'assistenza post-vendita o per l'acquisto di parti, rivolgersi al proprio rivenditore o al numero dell'assistenza del proprio paese indicato sulla garanzia.

Non restituire un prodotto difettoso senza aver prima contattato l'assistenza, onde evitare la perdita o il danneggiamento dello stesso e la conseguente impossibilità di fornire al cliente un servizio soddisfacente. Conservare la ricevuta come prova d'acquisto.

**Kompaktowe dmuchawy powietrza firmy Dimplex**

**Modele: CAB10E, CAB15E, CAB10W, CAB15W, CAB10A i CAB15A  
DAB10E, DAB15E, DAB10W, DAB15W, DAB10A i DAB15A**

**WAŻNE: PRZECZYTAJ DOKŁADNIE NINIEJSZE INSTRUKCJE ORAZ ZACHOWAJ JE W CELU WYKORZYSTANIA W PRZYSZŁOŚCI**

**ISTOTNE ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

**NIE NALEŻY ZAKRYWAĆ ANI ZASŁANIAĆ wlotu powietrza ani kratki wylotowej.**

**UPEWNIJ SIĘ, ŻE URZĄDZENIE ZOSTAŁO UZIEMIONE.**

**OSTRZEŻENIE:** Obwód zasilania elektrycznego musi być wyposażony w odpowiedni lokalny odłącznik oraz zachowany musi zostać odstęp co najmniej 3 mm między każdym z biegunów.

**OSTRZEŻENIE:** Przed wykonaniem jakichkolwiek prac związanych z produktami należy zawsze odizolować główne źródło zasilania.

**OSTRZEŻENIE:** W przypadku instalacji wielu urządzeń należy zapewnić izolację każdej kurtyny powietrznej przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac konserwacyjnych. Wszelkie prace inwazyjne (wykonywane wewnątrz zewnętrznej obudowy kurtyny powietrznej) związane z produktami muszą być przeprowadzane przez właściwie wykwalifikowanego, kompetentnego i odpowiednio zatwierzonego elektryka.

**OSTRZEŻENIE:** Brak właściwej konserwacji urządzenia i nieprzestrzeganie adekwatnego harmonogramu czyszczenia prowadzą do utraty wydajności i skrócenia okresu przydatności kurtyny powietrznej oraz zwiększą ryzyko przegrzania i pożaru w przypadku modeli zasilanych energią elektryczną.

Grzejnika nie należy używać w miejscach nadmiernie zapłonymych.

Grzejnika nie należy umieszczać bezpośrednio nad lub pod gniazdem sieciowym lub skrzynką rozdzielczą.

Przed podjęciem pracy zawsze odłącz zasilanie od urządzenia.

Należy zadbać, aby w pobliżu ostatecznego miejsca instalacji urządzenia znajdowało się odpowiednie zakończenie stałej sieci kablowej budynku.

Urządzenie powinno być montowane w bezpieczny sposób jedynie na litej ścianie lub suficie.

Urządzenia nie należy zanurzać w wodzie ani narażać na działanie rozprylonej wody.

Upewnij się, że przewody zasilające mają odpowiednie parametry w zakresie przewodzenia prądu oraz że zabezpieczone są właściwymi bezpiecznikami. Rozmiar przewodu należy wybrać zgodnie z maksymalnym obciążeniem/zapotrzebowaniem produktu. Przewody należy chronić za pomocą odpowiedniego zabezpieczenia nadprądowego.

Jeżeli urządzenie będzie montowane w toalecie lub łazience, należy je tak zamontować, aby osoba biorąca kąpiel lub prysznic nie mogła dotknąć żadnej części urządzenia.

Jeżeli urządzenie będzie montowane w toalecie lub łazience, na zewnątrz obok drzwi wejściowych należy umieścić odłącznik.

To urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym również dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub psychicznych oraz nieposiadających odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy, chyba że taka osoba jest nadzorowana lub została przeszkolona przez inną osobę, odpowiedzialną za bezpieczeństwo użytkownika.

Jeśli urządzenie ma zostać zamontowane w toalecie lub łazience, należy zainstalować odłącznik na zewnątrz pomieszczenia przy drzwiach wejściowych.

Nie należy używać grzejnika w małych pomieszczeniach, gdy znajdują się w nich osoby niezdolne do ich opuszczenia, chyba że znajdują się pod stałą opieką innej osoby.

Urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku 8 i więcej lat oraz osoby z ograniczeniami fizycznymi, sensorycznymi lub mentalnymi, nie posiadające doświadczenia i wiedzy, pod warunkiem, że robią to pod nadzorem lub zostały odpowiednio poinstruowane, jak korzystać

z urządzenia. Urządzeniem nie mogą się bawić dzieci. Dzieci bez nadzoru nie mogą wykonywać czyszczenia ani konserwacji tego urządzenia.

Dzieci w wieku poniżej 3 lat powinny przebywać z dala od urządzenia, jeśli nie znajdują się pod stałym nadzorem. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat mogą włączać lub wyłączać prawidłowo zainstalowane urządzenie tylko wtedy, jeśli znajdują się pod opieką lub zostaną poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia oraz będą świadome związków z tym zagrożeń. Dzieci w wieku od 3 do 8 lat nie powinny wkładać wtyczki urządzenia do gniazdka elektrycznego ani dokonywać jego regulacji, czyszczenia czy konserwacji.

**UWAGA** – Niektóre części urządzenia mogą się mocno nagrzać, co może spowodować oparzenia. Należy zachować szczególną ostrożność w przypadku obecności dzieci i osób wymagających opieki.

**OSTRZEŻENIE:** Grzejnik nie jest wyposażony w urządzenie do kontrolowania temperatury w pomieszczeniu.

Nie należy używać grzejnika w małych pomieszczeniach, gdy znajdują się w nich osoby niezdolne do ich opuszczenia, chyba że znajdują się pod stałą opieką innej osoby.

**OSTRZEŻENIE:** Przed przystąpieniem do konserwacji, należy odłączyć źródło zasilania od WSZYSTKICH połączonych modułowo urządzeń.

## KONTROLA URZĄDZENIA

Częstotliwość czyszczenia zależy od otoczenia, w jakim kurtyna powietrzna została zainstalowana. Firma Dimplex zaleca dokonywanie przeglądów co najmniej raz w tygodniu, aby zapobiegać gromadzeniu się kurzu lub zabrudzeń, które zmniejszają wydajność kurtyny powietrznej i mogą powodować nieprzyjemny zapach. Po kontroli należy usunąć wszelkie znalezione ciała obce, które mogą uszkodzić wentylator, wirnik lub inne elementy.

O wygląd zewnętrznego kurtyny powietrznej można dbać, czyszcząc ją od czasu do czasu wilgotną szmatką. Plamy można usuwać za pomocą szmatki nasączonej wodą z niewielką ilością rozpuszczonego mydła. Następnie powierzchnię należy osuszyć. Należy unikać przedostawania się wilgoci do wnętrza produktu.

1. Wnętrze kurtyny należy czyścić co najmniej co 3 miesiące lub częściej, jeśli okaże się to konieczne po dokonaniu cotygodniowego przeglądu. Aby wyczyścić produkt, wyjmij kratę wlotu powietrza w następujący sposób:
  - a. Za pomocą śrubokręta płaskiego poluzuj obie śruby mocujące kratę wlotu powietrza, aby ją wyjąć (litera „x” na rys. 4).
  - b. Za pomocą śrubokręta krzyżakowego wyjmij trzy śruby M4, aby usunąć panel dolny (litera „z” na rys. 4).
  - c. Znajdź i wyjmij dwie śruby M4 znajdujące się za kratą wlotu powietrza po lewej i prawej stronie u dołu (przymocowane do zaślepek).
  - d. Przekręć i wyjmij kratę wlotu powietrza, aby odkryć elementy grzewcze.
2. Po uzyskaniu dostępu do banku ciepła urządzenie można wyczyścić odkurzaczem z przymocowaną szczotką, uważając, aby nie uszkodzić ani nie naruszyć okablowania wewnętrznego ani termowylączników. Po oczyszczeniu wszystkich elementów urządzenia przed ponownym włączeniem kurtyny powietrznej należy ponownie umieścić kratę wlotu powietrza na miejscu.
3. Uwaga: silniki nie wymagają dodatkowego smarowania.



**OSTRZEŻENIE: NIE NALEŻY ZAKRYWAĆ URZĄDZENIA, ABY UNIKNAĆ JEGO PRZEGRZANIA.**

## **Elektryczne**

Instalacja urządzenia powinna być przeprowadzona przez wykwalifikowanego elektryka zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi instalacji elektrycznych.

### **Pozycje montażu**

Urządzenie nadaje się do montażu na ścianie, montażu pionowego (tylko modele CAB) lub na suficie – zob. rys. 3, który przedstawia różne możliwości montażu, oraz część „Montaż” poniżej, gdzie podano szczegóły mocowania.

Urządzenie może być montowane na ścianie lub suficie – patrz ryc. 3 przedstawiającą różne pozycje montażu. Szczegóły dotyczące montażu można znaleźć poniżej w części „Montaż”.

Konieczne jest zachowanie odległości co najmniej 100 mm między górną częścią urządzenia a sufitem (patrz „a” na ryc. 1), jak również minimalnej odległości między spodem urządzenia a górną częścią drzwi (patrz „b” na ryc. 1).

Należy zachować odległość wynoszącą co najmniej 500 mm między przodem grzejnika a wszelkimi przesłaniającymi go powierzchniami.

W przypadku montażu poziomego urządzenia nie należy montować na wysokości niższej niż 1,8 m od podłogi.

Nie należy umieszczać całości urządzenia w obudowie.

Urządzenie należy zainstalować w miejscu, w którym nic nie będzie blokować napływu i odpływu powietrza do i z grzejnika.

## **Modele**

| Model                                      | Ogrzewanie wyjście kW | Elektryczne zasilanie | Elektryczne obciążenie A | Masa KG | Maks. wysokość instalacji M |
|--|-----------------------|-----------------------|--------------------------|---------|-----------------------------|
| TEMPERATURA ZEWNĘTRZNA / CHŁODNIA SKŁADOWA |                       |                       |                          |         |                             |
| CAB10A                                     | nie dotyczy           | 220-240V ~1PN         | 0,3                      | 15,5    | 2,7                         |
| CAB15A                                     | nie dotyczy           | 220-240V ~1PN         | 0,5                      | 21,5    | 2,7                         |
| DAB10A                                     | nie dotyczy           | 220-240V ~1PN         | 1,5                      | 21,5    | 4,0                         |
| DAB15A                                     | nie dotyczy           | 220-240V ~1PN         | 2,3                      | 27,5    | 4,0                         |
| OGRZEWANE ELEKTRYCZNIE                     |                       |                       |                          |         |                             |
| CAB10E                                     | 4,5 / 9,0             | 380-415V ~3PN         | 14                       | 20,5    | 2,7                         |
| CAB15E                                     | 6,75 / 13,5           | 380-415V ~3PN         | 20                       | 29      | 2,7                         |
| DAB10E                                     | 6,0 / 12,0            | 380-415V ~3PN         | 18                       | 26,5    | 4,0                         |
| DAB15E                                     | 9,0 / 18,0            | 380-415V ~3PN         | 27                       | 35      | 4,0                         |
| OGRZEWANE WODĄ (o temp. 82/71°C – LPHW)**  |                       |                       |                          |         |                             |
| CAB10W                                     | 9,0                   | 220-240V ~1PN         | 0,3                      | 17,7    | 2,7                         |
| CAB15W                                     | 13,5                  | 220-240V ~1PN         | 0,5                      | 24,6    | 2,7                         |
| DAB10W                                     | 12,0                  | 220-240V ~1PN         | 1,5                      | 24,7    | 4,0                         |
| DAB15W                                     | 18,0                  | 220-240V ~1PN         | 2,3                      | 31,9    | 4,0                         |

### **Montaż na ścianie**

Używając wspornika do montażu jako prowadnicy (patrz ryc. 2) zaznacz na ścianie pozycje pod otwory (wymagana jest minimalna odległość 2,0 m od podłogi do dolnej części wspornika). Umieść wspornik w taki sposób, aby wylot powietrza po zamocowaniu dmuchawy był możliwie najbliżej górnej części drzwi oraz pozostał niezasłonięty po zakończeniu montażu.

Ściany z twardej cegły lub płyt betonowych należy nawiercić i użyć kołkówrozporowych o rozmiarze 8 z wkładkami z włókna (aby zapewnić poziomy montaż wspornika, należy skorzystać z poziomicy spirytusowej

jako prowadnicy – patrz „x” na ryc. 2). Otwory muszą być wykonane w twardej części ściany, a nie w warstwie tynkowej. Podczas montażu na ścianach „panelowych” wspornik montażowy powinien być przymocowany do konstrukcji szkieletowej przy użyciu wkrętów do drewna nr 8 lub innej równie pewnej metody montażu.

Po zamocowaniu wspornika montażowego dmuchawę można wsunąć na miejsce, tak jak pokazano na ryc. 3a.

### **Montaż na suficie**

Mocowania urządzenia do sufitu należy dokonać, korzystając z gwintowanych wpuściów znajdujących się w górnej części dmuchawy oraz odpowiedniego gwintowanego pręta stalowego M8 lub innych podobnych wsporników o zbliżonej wytrzymałości – patrz ryc. 3b.

### **Montaż pionowy**

Do montażu urządzeń CAB należy stosować zestaw montażowy CABVM1.

### **Montaż wielu urządzeń jednocześnie**

Do podłączenia wielu urządzeń jednocześnie należy stosować zestaw CABM1.

### **Połączenia elektryczne**

Wszystkie urządzenia wyposażone są w sterowanie mikroprocesorowe. Połączenia zasilania oraz sterowania należy wykonać zgodnie z ryc. 6. Obwód zasilania elektrycznego musi być wyposażony w odpowiedni lokalny odłącznik oraz zachowany musi zostać odstęp co najmniej 3 mm między każdym z biegunów. Aby uzyskać dostęp do połączeń elektrycznych należy zdjąć osłony krat (‘x’ i ‘y’rys.4) poprzez szybkie zwolnienie zapięć i zawiasów jak pokazano na rysunku. Należy zdjąć dno panelu (‘z’ rys. 4) oraz uciskającą pokrywę (‘w’ rys..4)

**Wszystkie modele elektryczne** - Po usunięciu z góry panelu „wypychacza” przepuść odpowiedni przewód zasilający (patrz „a” na ryc. 6A) przez właściwe uszczelnienia dławikowe przewodu (nie są dostarczane), zamocowane u góry panelu, oraz przymocuj go do zespołu listew zaciskowych (patrz „b” na ryc. 6A).

### **Wszystkie modele ogrzewane wodą oraz powietrzem**

- Po usunięciu z góry panelu „wypychacza” przepuść odpowiedni przewód zasilający (patrz „a” na rys. 6B) przez właściwe uszczelnienia dławikowe przewodu (nie są dostarczane) zamocowane u góry panelu oraz przymocuj go do PCB (patrz „b” na rys. 6B).

**Wszystkie modele** - Odpowiedni przewód (CAT5 lub odpowiednik) do tablicy rozdzielczej (nr kat. zestawu - CABC5 dla modeli ogrzewanych elektrycznie lub CABC6 dla modeli ogrzewanych wodą/powietrzem) może być w podobny sposób poprowadzony przez górną część panelu i podłączony do płytki drukowanej układu, jak pokazano na rys. 6A i 6B. Jeżeli urządzenie działa w połączeniu z przełącznikiem w drzwiach, należy podłączyć normalnie otwarty lub normalnie zamknięty przełącznik, zgodnie z zastosowaniem urządzenia, jak pokazano na rys. 7 i 8.

**Uwaga:** W przypadku korzystania z przełącznika w drzwiach, wymagany jest dodatkowy 2-żyłowy kabel (niskonapięciowy) pomiędzy przełącznikiem w drzwiach i dmuchawami powietrza.

Jeżeli urządzenie ma być podłączone do systemu zarządzania energią w budynku, połączenie należy dokonać zgodnie z rys. 7 i 8. Przed uruchomieniem urządzenia

należy upewnić się, że dmuchawa powietrzna jest bezpiecznie przymocowana oraz że kable zasilania są dobrze przytwierdzone.

## Podłączenie wody

Modele zaprojektowane do użytku w instalacjach zasilanych gorącą wodą o niskim ciśnieniu należy podłączać indywidualnie (w obwodach równoległych) do instalacji dopływowych i odpłybowych. Połączenia (patrz „a” na ryc. 5):  $\frac{1}{2}$ “ BSPT (seria CAB) i  $\frac{3}{4}$ “ BSPT (seria DAB) oraz zawory izolacyjne (patrz „b” na ryc. 5) powinny być zamocowane możliwie jak najbliżej punktów połączenia dmuchawy. Dla lepszego rozruchu zawory upustowe powietrza (patrz „c” na ryc. 5) zamocowane są na cewce, do której dostęp można uzyskać przez ściągnięcie dolnego panelu oraz kratki wlotowej – patrz ryc. 4. Dostęp do odpływu (patrz „d” na ryc. 5) można uzyskać także po usunięciu kratki oraz dolnego panelu.

**Maksymalne parametry dla dostarczanej wody to 125°C i 8 bar.**

Złącza wężowniczy można, dla ułatwienia instalacji, przenieść na jedną lub drugą stronę urządzenia. Po zdemontowaniu wężownicy i wyjęciu odpowiednich zaślepek, wężownicę można ponownie założyć w wymaganym położeniu. Operację tę należy przeprowadzić przed zainstalowaniem urządzenia.

## Montaż panelu przełączników

Puszka montażowa (standardowa, podwójna) musi zostać osadzona w odpowiedniej ścianie. W razie potrzeby do przeciągnięcia kabla pomiędzy grzejnikiem a tablicą rozdzielczą należy użyć odpowiedniego kanału kablowego. Do bezpośredniego połączenia panelu przełączników z płytą obwodów drukowanych urządzenia należy użyć kabla CAT5 LAN.

**Ostrzeżenie:** Upewnij się, że kable jest dobrze zamontowany i że nie styka się z elementem grzejnym lub innym ruchomymi częściami. Upewnij się, że kable jest dobrze zamontowany i że nie styka się z elementem grzejnym lub innym ruchomymi częściami.

## Modele ogrzewane elektrycznie

### Obsługa za pomocą skrzynki przełączników - CABC5

Włącz zasilanie elektryczne kurtyny powietrznej. Wybierz wymagane ustawienie grzania, ustawiając przełącznik w odpowiednim położeniu. Dostępne ustawienia:



WYŁ.



- niskie obr. went.



- niskie obr. went.



z niską mocą grzania i wysokie obr. went.



- wysokie obr. went. z niską mocą grzania



- wysokie obr. went. z pełną mocą grzania (Fan symbols?)

Przełącznik (tryb automatyczny/ręczny) pozwala na ręczną zmianę ustawienia przełącznika w drzwiach, jeżeli jest on zamontowany. Tryb ręczny umożliwia wybór wymaganego ustawienia pracy urządzenia, a tryb automatyczny zapewnia niższe zużycie energii, poprzez wyłączenie urządzenia, gdy drzwi są zamknięte.

**Urządzenie powinno być zawsze wyłączone przy użyciu przełącznika sterującego, a nie przez odłączenie źródła zasilania elektrycznego.**

Jeżeli urządzenie zostanie wyłączone (przy użyciu przełącznika) wentylator będzie pracował jeszcze przez 1 minutę bez załączonego ogrzewania, w celu usunięcia energii z elementów grzejnych.

Podczas pierwszego uruchomienia sterownik przeprowadzi test systemu. Wybrane ustawienia zostaną osiągnięte oraz utrzymane po 30 sekundach od włączenia.

## Sterowanie termostatyczne (opcjonalne)

Po dodaniu jednobiegowego bimetalu lub elektronicznego termostatu do połączeń przedstawionych jako „C” na ryc. 7, dodana zostanie nowa funkcja, zależna od ustawień przełącznika.



- Tylko wentylator - Brak działania



- Połowa mocy grzania - Grzanie zostanie zredukowane tylko do wentylatora



- Pełna moc grzania - Grzanie zostanie zredukowane do połowy mocy grzania

## Termiczne wyłączniki zabezpieczające

Zasilanie elementów grzejnych zostanie przerwane, jeżeli nastąpi jedna lub więcej z poniższych nieprawidłowości:

1. Wlot powietrza lub kratka wylotowa zostaną zatkane.
2. Nastąpi pogorszenie działania wewnętrznej wentylacji na skutek osadzania się kurzu oraz kłaczków.
3. Element wydmuchujący powietrza przestanie działać.

Aby zresetować termowyłączniki zabezpieczające, użyj przycisków resetowania, wykonując następujące kroki:

- a. UWAGA – Należy odizolować źródło zasilania.
- b. Wyjmij kraty wlotu powietrza za pomocą śrubokręta płaskiego oraz poluzuj obie śruby kraty wylotu powietrza, aby ją usunąć (litera „x” na rys. 4).
- c. Za pomocą śrubokręta krzyżakowego wyjmij trzy śruby M4, aby usunąć panel dolny (litera „z” na rys. 4).
- d. Znajdź i wyjmij dwie śruby M4 znajdujące się za kratą wlotu powietrza po lewej i prawej stronie u dołu (przymocowane do zaślepek).
- e. Przekrój i wyjmij kratę wlotu powietrza, aby odkryć termowyłączniki zabezpieczające (lit. „t” na rys. 10).

Aby zresetować termiczny wyłącznik zabezpieczający, należy użyć przycisków do resetowania, pokazanych na ryc. 9. Przed dokonaniem resetowania należy ustalić przyczynę, dla której czynność ta musi być wykonana, oraz podjąć stosowne działania, mające na celu przywrócenie poprawnego działania.

## Sterowanie przełącznikiem w drzwiach (modele elektryczne)

Po dodaniu przełącznika do drzwi do obwodu pokazanego jako „D” na ryc. 7, dmuchawa powietrza będzie reagowała na otwarcie drzwi w następujący sposób:

- (1) Otwarcie drzwi uruchomi dmuchawę powietrza z ustalonimi nastawami (nastawy takie same jak w skrzynce przełączników).

- (2) Po zamknięciu drzwi dmuchawa będzie pracowała z ustalonimi nastawami jeszcze przez minutę.
- (3) W okresie pomiędzy 1 i 2 minutą od zamknięcia drzwi dokonaj ponownych ustawień,  $\frac{1}{2}$  ogrzewanie (jeżeli ogrzewanie zostało wybrane) i włączy się  $\frac{1}{2}$  wentylator.
- (4) W okresie pomiędzy 2 i 3 minutą włączony zostanie cykl wyłączania wentylatora ( $\frac{1}{2}$  prędkość).
- (5) Po 3 minutach kurtyna powietrzna powróci do stanu uśpienia, aż do momentu ponownego otwarcia drzwi. Jeżeli drzwi zostaną otwarte w trakcie trwania tego 3-minutowego cyklu, proces rozpocznie się ponownie od (1).

#### **Modele ogrzewane gorącą wodą o niskim ciśnieniu / zewnętrzne (tylko wentylator)**

#### **Obsługa za pomocą skrzynki przełączników - CABC6**

Włącz zasilanie elektryczne kurtyny powietrznej. Wybierz wymagane ustawienie grzania, ustawiając przełącznik w odpowiednim położeniu. Dostępne ustawienia:

#### **WYŁ. - niskie obr. went. - wysokie obr. went.**

Przełącznik (tryb automatyczny/ręczny) pozwala na ręczną zmianę ustawienia przełącznika w drzwiach, jeżeli jest on zamontowany. Tryb ręczny umożliwia wybór wymaganego ustawienia pracy urządzenia, a tryb automatyczny zapewnia niższe zużycie energii, poprzez wyłączenie urządzenia, gdy drzwi są zamknięte. Urządzenie powinno być zawsze wyłączane przy użyciu przełącznika sterującego, a nie przez odłączenie źródła zasilania elektrycznego.

Podczas pierwszego uruchomienia sterownik przeprowadzi test systemu. Wybrane ustawienia zostaną osiągnięte oraz utrzymane po 30 sekundach od włączenia.

#### **Sterowanie termostatyczne (opcjonalne)**

1) W celu regulacji ciepła wyjściowego, można zamontować na przewodzie doprowadzającym wodę zawór regulacji termostatycznej ze zdalnym odczytem za pomocą zbiornika pomiarowego (nie dołączony).

2) Do układu można również włączyć elektrozawór trójdrożny. Skontaktuj się z przedstawicielem serwisu korzystając z danych kontaktowych, aby uzyskać więcej informacji.

#### **Sterowanie przełącznikiem w drzwiach (wodne / zewnętrzne modele)**

Po dodaniu przełącznika do drzwi do obwodu pokazanego na ryc. 8, dmuchawa powietrza będzie reagowała na otwarcie drzwi w następujący sposób:

- (1) Otwarcie drzwi uruchomi dmuchawę powietrza z ustalonimi nastawami (nastawy takie same jak w skrzynce przełączników).
- (2) Po zamknięciu drzwi dmuchawa będzie pracowała z ustalonimi nastawami jeszcze przez minutę.
- (3) W okresie pomiędzy 1 i 2 minutą od zamknięcia drzwi nastąpi operacja wyłączenia  $\frac{1}{2}$  wentylatora.
- (4) Po 2 minutach dmuchawa powietrza powróci do stanu uśpienia, aż do momentu ponownego otwarcia drzwi. Jeżeli drzwi zostaną otwarte w trakcie trwania tego 2-minutowego cyklu, proces rozpocznie się ponownie od (1).

#### **Schemat połączeń**

**CAB i DAB 'E' – Modele elektryczne – patrz ryc. 7**

**CAB & DAB 'W' & 'A' – Wodne i zewnętrzne modele – patrz ryc. 8**

C - Termostat

D - Przełącznik w drzwiach (opcjonalny)

E - Obwód zabezpieczenia termicznego

F - Elementy

G - Przełączniki BMS (opcjonalny) (S0, S1, S2)

M - Silnik

#### **Zdalna obsługa (BMS / BEMS)**

Możliwe jest podłączenie urządzenia do sterowania za pomocą systemu zarządzania energią w budynku (BEMS), umożliwiające zdalne sterowanie przy użyciu innych urządzeń. Skorzystaj z tabeli na rys. 7 i 8, aby wykonać odpowiednie połączenia z płytą drukowaną. Podczas gdy urządzenie jest podłączone do systemu zarządzania baterią BMS/BEMS, znajdujący się w zestawie regulator musi pozostać odłączony.

#### **Połączenia modułowe**

Patrz instrukcje dołączone do zestawu połączeń modułowych.

#### **Instalacja nasufitowa**

Patrz instrukcje dołączone do zestawu przeznaczonego do instalacji nasufitowej.

#### **Recykling**



Dla urządzeń elektrycznych sprzedawanych na terenie Unii Europejskiej. Urządzenia nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi.



Należy je oddać do utylizacji. W celu uzyskania szczegółowych informacji odnośnie utylizacji proszę skontaktować się z lokalnymi władzami.

#### **Czyszczenie**

**OSTRZEŻENIE: Przed przystąpieniem do konserwacji ODŁĄCZ ZASILANIE.**

Powierzchnie zewnętrzne należy czyścić co jakiś czas przy pomocy wilgotnej ściereczki; aby usunąć plamy, należy użyć roztworu wody z mydłem oraz ściereczki, po czym wytrzeć powierzchnię do sucha. Należy uważać, aby wilgoć nie przedostała się do wewnętrz urządzenia.

#### **Obsługa posprzedażna**

Gdy zajdzie potrzeba skorzystania z obsługi posprzedażowej lub zakupu części zamiennych, należy skontaktować się ze sprzedawcą urządzenia lub zadzwonić na podany na karcie gwarancyjnej numer serwisu w danym kraju.

Nie należy od razu odsyłać uszkodzonego urządzenia do producenta, ponieważ może to spowodować jego utratę, uszkodzenie lub opóźnienie naprawy.

Paragon lub fakturę należy zachować jako dowód zakupu.







## DE - Garantie

Die nachstehenden Ausführungen über Umfang der Garantie, Garantieristen und die Anmeldung von Garantieansprüchen gelten ausschließlich für die Bundesrepublik eutschland. Wir räumen dem Käufer nach seiner Wahl zusätzlich zu den ihm gegen den Verkäufer ausstehenden gesetzlichen Gewährleistungsansprüchen einen Anspruch nach Maßgabe der nachfolgenden Garantieverpflichtung ein:

### I. Dauer und Beginn der Garantie

1. Grundsätzlich wird für jedes im Haushalt eingesetzte Gerät die auf der Garantiekarte ausgezeichnete Garantiezeit gewährt.
2. Bei gewerblicher Nutzung der von der Bauart her für den Haushalt bestimmten Geräte beträgt die Garantiezeit lediglich sechs Monate.
3. Die Garantie ist mit dem Zeitpunkt der Übergabe des Gerätes wirksam.
4. Bewahren Sie die vom Verkäufer ausgefüllte Garantie-Urkunde mit der Rechnung, dem Lieferschein oder einem anderen Kaufnachweis auf.
5. Durch Garantieleistungen tritt keine Verlängerung der ursprünglichen Garantiezeit ein.
6. Garantieansprüche können nur geltend gemacht werden, wenn die Mängelrüge innerhalb von 14 Tagen nach Entdeckung des Mangels schriftlich bei uns eingeht.

### II. Inhalt und Umfang der Garantie

1. Ihr Gerät wird sorgfältig geprüft. Für den Fall, daß der Garantieanspruch zu Recht besteht, entscheiden wir, auf welche Art der Schaden behoben werden soll / wird. Im Reparaturfall sorgen wir für eine fachgerechte Ausführung.
2. Bei der Einsendung zur Reparatur sind Garantie-Urkunde und Kaufnachweis beizufügen.
3. Innerhalb der ersten sechs Monate erbringen wir die Garantieleistungen ohne Berechnung von Nebenkosten (Fahrt- und Wegzeitkosten, Fracht- und Verpackungskosten).
4. Darüber hinausgehende Ansprüche, insbesondere Schadenersatzansprüche, sind ausgeschlossen, soweit eine Haftung nicht gesetzlich angeordnet ist.

### III. Einschränkungen der Garantie

1. Eine Garantie besteht nicht bei Fehlern oder Mängeln, die auf folgendes zurückzuführen sind:
  - a) Reparaturen und Abänderungen, die von nicht autorisierter dritter Stelle vorgenommen werden oder wurden;
  - b) äußere Einwirkungen, zum Beispiel Transportschäden, Beschädigungen durch Stoß oder Schlag, Schäden durch Witterungseinflüsse oder sonstige Naturscheinungen;
  - c) unsachgemäß / fehlerhafte Bedienung oder Beanspruchung;
  - d) Verwendung von ungeeigneten Reinigungsmitteln, Chemikalien usw.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile, zum Beispiel Glas, Kunststoff, Glühlampen.
3. Geringfügige Änderungen gegenüber Prospekten oder Mustern oder früher gelieferter Ware gelten nicht als Mangel. Gleiches gilt bei lediglich geringfügigen Abweichungen von der Sollbeschaffenheit, die für Wert- und Gebrauchtauglichkeit des Gerätes unerheblich ist.
4. Im Ausland gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen.

**DE - Garantie** Für dieses Gerät gelten die in dem Kaufland herausgegebenen Garantiebedingungen. Einzelheiten teilt Ihnen der Händler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, auf Anfrage jederzeit mit. Die Inanspruchnahme von Garantieleistungen setzt die Vorlage des Kaufbeleges und die Einhaltung der Garantiefrist voraus. Der Garantieanspruch verfällt, wenn das Gerät beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder unbefugte Eingriffe vorgenommen wurden.

**UK - Warranty** The warranty conditions in the country of purchase apply to this appliance. Information can be obtained at any time from the retailer from whom the appliance was purchased. For claims under guarantee the sales receipt must be produced and the claims must be forwarded within the guarantee period. The right to claim under guarantee expires in case that the device has been damaged, used in an inappropriate way or that unauthorized manipulations have been carried out.

**FR - Garantie** Pour cet appareil, les garanties applicables sont celles en vigueur dans le pays où a lieu l'achat. Votre revendeur vous en communiquera à tout moment les détails sur simple demande. La revendication au droit à la garantie est assujettie à la présentation de la preuve d'achat et du respect du délai de garantie. Le droit à la garantie expire lorsque l'appareil a été endommagé, utilisé de manière inadéquate ou que des interventions ont été effectuées par des tiers.

**IT - Garanzia** Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia pubblicate nel Paese d'acquisto. I dettagli a riguardo vengono forniti, in ogni momento, su richiesta, dal rivenditore presso il quale viene acquistato l'apparecchio. Il diritto alla prestazione di garanzia ha come premessa l'esibizione dello scontrino di acquisto e l'osservanza del termine di garanzia. Il diritto alla copertura di garanzia non sussiste, se l'apparecchio è stato danneggiato, se non è stato utilizzato a regola d'arte e sono stati effettuati su di esso interventi non autorizzati.

**ES - Garantía** Para este aparato tienen validez las condiciones de garantía entregadas en el país de compra. En caso de preguntas, el vendedor al que usted compró el aparato, estará en todo momento dispuesto a informarle sobre los detalles al respecto. La solicitud de prestaciones que estén incluidas en las disposiciones de garantía presupone, que usted presente el ticket de compra y que haga su solicitud en el plazo de garantía. Los derechos de garantía caducan, si el aparato se ha dañado, si se ha utilizado de manera inadecuada, o si en él se han efectuado intervenciones desautorizadas.

**PT - Garantia** As condições de garantia do país de compra aplicam-se a este aparelho. Pode obter informação em qualquer altura do retalhista de onde adquiriu o aparelho. Todas as reclamações ao abrigo da garantia terão de se fazer acompanhadas do documento comprovativo da compra e de serem enviadas dentro do período da garantia. O direito de reclamação ao abrigo da garantia expira no caso do aparelho ter sido danificado, utilizado de forma incorrecta ou de se terem efectuado manipulações não autorizadas.

**NL - Garantie** Voor dit apparaat gelden de in het koopland uitgegeven garantievoorwaarden. Details deelt U uw dealer, waar U het apparaat heeft gekocht, op aanvraag altijd mee. De gebruikmaking van garantievergoedingen vereist het overleggen van het koopbewijs en de nadoming van de garantietijd. De garantieclaim vervalt, wanneer het apparaat werd beschadigd, niet juist werd gebruikt of onbevoegde ingrepen werden uitgevoerd.

**DK - Garanti** Apparatet er omfattet af de garantibetingelser, som er gældende i kobslandet. Nærmere detaljer kan fås hos den forhandler, hvor du har købt apparatet. Der kan støttes ret på garantien ved forelæggelse af købskvittering og kun inden for garantiperioden. Garantien bortfalder, hvis apparatet er blevet beskadiget, anvendt forkert eller i tilfælde af uautoriseret indgreb i apparatet.

**SE - Garanti** För denna apparat gäller de för inköpslandet utgivna garantibestämmelserna. På förfrågan kan detaljerna i garantibestämmelserna erhållas från inköpstället där apparaten har köpts. Om garantin tas i anspråk måste inköpskvittot kunna uppvisas inom garantitiden. Alla garantianspråk

**NO - Garanti** For dette apparatet gjelder kun de betingelsene som er offentliggjort i forretningene det er kjøpt. Detaljer ang. dette kan man til enhver tid få hos den forhandleren hvor du har kjøpt apparatet. For å ha fulle garantirettigheter må man kunne fremlegge kvitteringen og garantifristen må ikke være utløpt. Garantien gjelder ikke når apparatet er skadet, ikke er brukt etter forskriftene eller ukvalifiserte innlegg er foretatt.

**FI - Takuu** Laitteella on ostomaassa voimassa olevat takuuehdot. Yksityiskohdat näistä erhdista ilmoittaa sinulle kauppias, joita olet laitteet ostanut. Takuusuorituskaa voi vaatia takuuajan ollessa voimassa esittämällä ostotodistus. Takuu ei ole voimassa, mikäli laitetta on käytetty sen ollessa vaurioitunut, sitä on käytetty väärin tai ammattitaidon henkilö on korjannut laitetta.

**PL - Gwarancja** Dla tego urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydane w kraju zakupu. W każdej chwili sprzedawca, u którego dokonano zakupu urządzenia, przekaże Państwu odpowiednie szczegóły. Wykorzystanie świadczonych gwarancyjnych jest uwarunkowane przedłożeniem pokwitowania zakupu i zachowaniem terminu gwarancji. Prawo do gwarancji przepada, gdy urządzenie zostanie uszkodzone, niepoprawnie używane lub dokonane zostaną niedozwolone manipulacje.

**CZ - Záruka** Pro tento přístroj jsou platné záruční podmínky, které byly vydány v zemi kupujícího. S podrobnostmi Vás kdykoliv na požádání seznámí Váš prodejce, u kterého ještě přístroj zakoupili. Uznání záruky předpokládá předložení dokladu o koupi a dodržení záruční lhůty. Nárok na záruku propadá, je-li přístroj poškozený, neodborně provozovaný a nebo byly-li na něm provedené neodborné zásahy.

**LV - Garantija** Dai ierīcei ir spēkā pircēja valstī izdotie garantijas noteikumi. Par to jūs sīkāku informāciju saņemsiet veikalā, kur jūs do ierīci nopirkāt. Garantijas pieteikdānai jums ir nepieciešams pirkšanas kvīts. Bez tam ir svārīgi, lai garantijas termiņā nebūtu noteicījis. Garantija netiek sniegtā, ja jūs ierīci sabojājāt, ekspluatācijā neatbilstoši lietojotās instrukcijā, veicot patadvīgi demontažu vai mēģinājāt padīti remontā.

**SI - Garancija** Za to napravo veljajo

garancijski pogoji izdani v državi nakupa. Na vašo željo vas bo o podrobnostih kadarkoli obvestil trgovec, pri katerem ste kupili napravo. Pogoji za uveljavljanje storitev določeni v garanciji je predložitev računa in upoštevanje garancijskega roka. Pravica do garancije zapade, če je naprava poškodovana, če naprava ni bila ustrezno uporabljana ali če so bili izvedeni nepooblaščeni posegi v napravi.

**SK - Záruka** Pre tento prístroj platia záručné podmienky vydané v krajinie jeho zakúpenia. S podrobnosťami Vás na požiadanie kedykoľvek zoznamí predajca, u ktorého ste prístroj zakúpili. Nárok na záručné služby predpokladá predloženie dokladu o kúpe a dodržanie záručnej lehoty. Nárok na záruku zaniká, ak bol prístroj poškodený, neodbornie používaný alebo na ňom boli urobené neoprávnéne zásahy.

**LT - Garantija** Diam prietaisui galiojimo pirkimo dalyje išleistos garantijos slygos. Jums pasiteiravus bet kuriuo metu pardavėjas, pas kurž Jus pirkote prietais, informuos apie smulkmenas. Garantijos vykdymo pasinaudojimo slyga yra kasos čekio pateikimas ir garantinio termino iðlaiķymas. Garantinis reikalavimas pasibaigia, jeigu prietaisais sugardintas, netinkamai buvo naudotas arba buvo atlīkti neleistini ásikidimai.

**EE - Garantii** Seadme kohta kehtivad selle riigi garantitiingimused, kus seade on ostetud. Seadme edasimüüja annab Teile põhjalikku informatsiooni garantii üksikasjade kohta. Garantiteenuse osutamise aluseks garantija jooksul on ostudokument. Garantii ei kehti, kui seade on kahjustunud, seda on kasutatud ebaotstarbeliselt või seadet on demonteeritud.

**HU - Garancia** A készülékre a vásárlási országban kiadott garanciális feltételek érvényesek. Ennek részleteiről kérésre szívesen nyújt információt az akereskedő, akitől a készülékkel vásárolta. A garanciális teljesítés igénybe vételének előfeltétele a vásárlási bizonylat bemutatása és a garanciális határidő betartása. A garanciális igény nem érvényes, ha a készülék sértől, nem szakszerűen használtak vagy illetéktelen beavatkozásokat végeztek rajta.

**KZ - Kepielidk** Мынау аспапка сатып алған мемлекетте шықкан гарантиялы шарттар жарамды. Аспапты сатып алған сатушыны сұратсаныз, әрдайым нактылықтарды айтып береді. Гарантияны міндеттемен пайдалану үшін сатып алған кассалық чеки болуы жөнде гарантиялы мерзімін еткізу алмауы керек. Аспап сынық, дұрыс пайдаланбаган немесе арнаулы емес талдауларап еткізгелен болса гарантия правосы жарамсыз.

važe u državi kupnje važe i za ovaj redaj. Podaci se mogu dobiti u svakoj dobi od dobavljača od kojega ste kupili proizvod. Za zahtjeve po osnovi jamstva morate priložiti racun koji ste dobili pri kupnji, a zahtjev treba podnijeti u toku trajanja jamstvenog perioda. Pravo iz jamstva istice u slučaju da je uređaj oštecen, korišten na neodgovarajući način ili su na njemu provedene neplaćene popravke.

**GR - Εγγύηση** Για την παρόντα συσκευή ισού ών και να θυμίζεται η εγγύησης την ισού ων στην ώρα π ο αράστηκε. Λεπτά μέρεις θα σας παρέει έμπτη ρ σ απ τ π ι π μηθευτήκατε την συσκευή πλαΐση τη σημήνη τη η π ηπότε. Απαραίτητης πρότυπης τη η έστεις για την διεκδίκηση παρών π ο περιλαμβάνει στην εγγύηση είναι η απ δε"η αγ πάς και η πήρηση της π θεομίας εγγύησης. Η εγγύηση εκπλήπτει εφ η σημειώσει πλέον ή λάλη, δεν ρησητεί π η πήρηση π θέσης ή έλασαν ώρα επεμβάσεις σ αυτη π μη εισι δημητρέ π π σωτηκ.

**BG - Гарантия** За настоящия уред важат гарантционните условия, валидни за страната, в която е купен. С подробностите ще Ви запознае продавачът, от който сте купили уреда и към който Вие можете да се обрнете по всяко време. За да се предоставят гарантционни услуги, е необходимо да се представи документът за закупуване и да не е изтекъл гарантационният срок. Гаранцията се губи, ако уредът е повреден, неправилно използван или с недопустими изменения.

**RU - Гарантия** В отношении этого прибора действительны условия гарантии, предоставленные в стране приобретения. Более подробную информацию по вашему запросу в любое время предоставит магазин, в котором вы приобрели прибор. Для гарантиного обслуживания необходимо в течение гаранционного срока предъявить квитанцию о покупке. Гарантия утрачивает силу, если прибор был поврежден, использован неадекватным образом или был подвергнут недозволенным вмешательствам.

**IT - Garanzia** Per questo apparecchio valgono le condizioni di garanzia pubblicate nel Paese d'acquisto. I dettagli a riguardo vengono forniti, in ogni momento, su richiesta, dal rivenditore presso il quale viene acquistato l'apparecchio. Il diritto alla prestazione di garanzia ha come premessa l'esibizione dello scontrino di acquisto e l'osservanza del termine di garanzia. Il diritto alla copertura di garanzia non sussiste, se l'apparecchio è stato danneggiato, se non è stato utilizzato a regola d'arte e sono stati effettuati interventi non autorizzati.

| 1. Garantiekarte  | 2. Garantiezeitraum<br>(In Jahre)<br>3<br>(für Deutschland und<br>Österreich 2 Jahre) | 3. Modell(e) | 4. Kaufdatum |
|---|---|--------------|--------------|
|  |   |              |              |
| 5. Stempel & Unterschrift des<br>Einzelhändlers                                   | 6. Fehler/Defekt  |              |              |
| <b>7. Kontakt- Tel, Nr. &amp; - Anshrift</b>                                      |   |              |              |

**DE**

Glen Dimplex Deutschland GmbH  
ewt-Kundendienst  
**Telefon:** +49 (911) 1805 / 398 346  
**Fax:** +49 (911) 1805 / 355 467  
(14 Ct./Min aus dem dt. Festnetz)  
Mobilfunkpreise koennen abweichen  
service@glendimplex.de

**AT**

Firma Schurz  
Merangasse 17  
A-8010 Graz  
**Telefon:** +43 (316) 32 30 41  
**Fax:** +43 (316) 38 29 63

**UK**

www.dimplex.co.uk  
Millbrook House, Grange Drive,  
Hedge End, Southampton,  
SO30 2DF  
**Telefon:** 0344 879 3588  
gdhv.customersupport@glendimplex.co.uk

**ES**

Glen Dimplex España S.L.  
C/ Bailén, 20, 4º, 2<sup>a</sup>  
e-08010 BARCELONA  
**Telefon:** (+34) 93.238.61.59  
Fax: (+34) 932384375

**NL**

Glen Dimplex Benelux B.V. – Netherlands  
Antennestraat 84  
1322 AS Almere, Nederland  
E-mail: info@glendimplex.nl  
www.glendimplex.nl

**BE**

Glen Dimplex Benelux B.V. – Belgium  
Gentsestraat 60  
B-9300 Aalst, Belgijë/ Belgique  
E-mail: info@glendimplex.be  
www.glendimplex.be

**IT**

Glen-Dimplex Italia S.r.l.  
via delle Rose 7,  
24040 Iallio (BG)  
**Telefon:** 035-201042  
**Fax:** 035-200492  
info@glendimplex.it

**FR**

Glen Dimplex France  
ZI Petite Montagne Sud  
12 rue des Cévennes  
91017 EVRY - LISSES  
www.glendimplex-france.fr

**UK**

1. Warranty Card
2. Guarantee Period (in Years)
3. Model(s)
4. Date of Purchase
5. Stamp & Signature of retailer
6. Fault/Defect
7. Contact Number & Address

**DE**

1. Garantiekarte
2. Garantiezeitraum (in Jahre)
3. Modell(e)
4. Kaufdatum
5. Stempel & Unterschrift des Einzelhändlers
6. Fehler/Defekt
7. Kontakt-Tel.-Nr. & - Anschrift

**FR**

1. Bon de garantie
2. Période de garantie (en années)
3. Modèle(s)
4. Date d'achat
5. Cachet et signature du vendeur
6. Anomalie/Défaut
7. Nom et adresse du contact

**IT**

1. Scheda di garanzia
2. Periodo di garanzia (in anni)
3. Modello(i)
4. Data di acquisto
5. Timbro e firma del rivenditore
6. Guasto/difetto
7. Indirizzo e numero di contatto

**ES**

1. Tarjeta de garantía
2. Período de garantía (en años)
3. Modelo(s)
4. Fecha de adquisición
5. Sello y firma del distribuidor
6. Avería/Defecto
7. Número y dirección de contacto

**PT**

1. Cartão de Garantia
2. Período de Garantia (em anos)
3. Modelo(s)
4. Data de Compra
5. Carimbo e Assinatura do retalhista
6. Falha/Defeito
7. Número de Contacto e Morada

**NL**

1. Garantiebewijs
2. Garantiperiode (in jaren)
3. Model(en)
4. Aankoopdatum
5. Stempel & Ondertekening detailist
6. Fout/Defect
7. Telefoonnummer & Adres

**DK**

1. Garantikort
2. Garantiperiode (i år)
3. Model(er)
4. Købsdato
5. Detailhandlers stempel & underskrift
6. Fejl/defekt
7. Kontaktnummer & -adresse

**SE**

1. Garantikort
2. Garantitid (i år)
3. Modell(er)
4. Inköpsdag
5. Återförsäljarens stämpel och underskrift
6. Fel
7. Telefonnummer och adress för kontakt

**NO**

1. Garantikort
2. Garantiperiode (i år)
3. Modell(er)
4. Kjøpsdato
5. Selgers stempel og signatur
6. Feil/defekt
7. Kontaktnummer og adresse

**FI**

1. Takuukortti
2. Takuuaika (vuosina)
3. Malli(t)
4. Ostopäivämäärä
5. Myyntiliikkeen leima ja allekirjoitus
6. Vika/vaurio
7. Yhteysnumero ja osoite

**PL**

1. Karta gwarancyjna
2. Okres gwarancji (w latach)
3. Model(e)
4. Data zakupu
5. Pieczęć i podpis sprzedawcy
6. Usterka
7. Telefon i adres kontaktowy

**CZ**

1. Záruční list
2. Záruční doba (roky)
3. Model(y)
4. Datum zakoupení
5. Razítko a podpis prodejce
6. Porucha/chyba
7. Kontaktní číslo a adresa

**LV**

1. Garantijas talons
2. Garantijas periods (gadi)
3. Modelis(lī)
4. Legades datums
5. Mazumtīrgotaja zīmogs un paraksts
6. Boļajums/defekts
7. Kontaktālrunis un adrese

**SI**

1. Garancijski list
2. Obdobje veljavnosti garancije (v letih)
3. Model(i)
4. Datum nakupa
5. Žig in podpis prodajalca
6. Pomanjkljivost/okvara
7. Kontaktna številka in naslov

**SK**

1. Záručný list
2. Záručné obdobie (v rokoch)
3. Model(y)
4. Dátum kúpy
5. Pecat & Podpis obchodníka
6. Porucha/závada
7. Kontaktujte číslo & adresu

**LT**

1. Garantijos kortele
2. Garantijos laikotarpis (metais)
3. Modelis (modeliai)
4. Pirkimo data
5. Prekybininko antspaudas ir parašas
6. Gedimas / defektas
7. Numeris ir adresas kontaktams

**EE**

1. Garantiikaart
2. Garantiiaeg (aastates)
3. Mudel(id)
4. Ostukuuupäev
5. Kaupluse tempel & allkiri
6. Viga/defekt
7. Kontaktnumber & aadress

**HU**

1. Garancialevel
2. Garancia idotartama (években)
3. Modellek)
4. Vásárlás idopontja
5. Eladó békelyegzoje és aláírása
6. Hiba/Hiány megnevezése
7. Értesítési telefonszám és cím

**HR**

1. Jamstvena kartica
2. Jamstveni period (u godinama)
3. Model(i)
4. Datum kupnje
5. Pecat i potpis dobavljaca
6. Kvar/defekt
7. Broj i adresa za kontakt

**GR**

1. Κάρτα εγγύησης
2. Περιόδου εγγύησης (σε έτη)
3. Μοντέλο (α)
4. Ημερομηνία Αγοράς
5. Σφραγίδα και υπογραφή του λιανικού εισπράτου
6. Σφάλμα/Ελάττωμα
7. Τηλέφωνο Επικοινωνίας και Διεύθυνση

**BG**

1. Гаранционна карта
2. Гаранционен период (в години)
3. Модел(и)
4. Дата на покупка
5. Печат и подпись на търговеца
6. Неизправност/Дефект
7. Адрес и телефон за контакт

**RU**

1. Гарантийная карта
2. Срок действия гарантии(в годах)
3. Модель (модели)
4. Дата покупки
5. Штамп и подпись озничного продавца
6. Неисправность/дефект
7. Номер контактного телефона и адрес

**KZ**

1. Кепіндік картасы
2. Кепіндік мерзімі
3. Үлгі(пер)
4. Сатылған күні
5. Сатушының мөрі мен қолтаңбасы
6. Қемістік/Ақаулық және мекен-жайы
7. Байланыс телефоны және мекен-жайы